

# Valle del Aragón jaca

Nº franqueo 21/50

Revista de la Asociación Turística Valle del Aragón. Nº 4. Precio 3 €

El Reino de los Pirineos



## 2002-2003

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com) INVIERNO / PRIMAVERA

■ Reportaje  
SNOWRAQUET

■ San Juan de Peña  
CAMINO DEL SANTO CÁLIZ

■ Especial  
PISTA DE HIELO DE JACA

■ Guía de servicios

 **ASTUN**

**CANDANCHU** 





Genera vida  
Forma mares  
Purifica el cuerpo



Concede libertad  
Traslada personas  
Proporciona seguridad

**Las cosas más bellas son aquellas que además cumplen su función.**

► Pensar en todo lo que hay detrás de las cosas más allá de su belleza, es otra manera de entender la vida. Es admirar las formas sin olvidar su esencia.

Detenerse a contemplar lo que normalmente pasa desapercibido. Si éste es tu modo particular de observar el mundo, mírate a los ojos. **Clase A. Para la vida real.**



Mercedes-Benz

**MOTOR 2002, S.A.**

Concesionario Oficial Mercedes-Benz

C/ Badajoz, s/n. Zona industrial. Tel: 974 21 01 68. 22004 HUESCA



# Valle del Aragón

Plan de Dinamización Turística

Secretaría General de Turismo (Ministerio de Economía) Dirección General de Turismo del Gobierno de Aragón Mancomunidad del Valle del Aragón: Ayuntamiento de Aisa - Ayuntamiento de Canfranc - Ayuntamiento de Castiello de Jaca - Ayuntamiento de Jaca - Ayuntamiento de Villanúa Asociación Turística Valle del Aragón: Ayuntamientos - Estación de Esquí de Astún - Estación de Esquí de Candanchú - Gestora Turística de San Juan de la Peña - Asociación de Empresarios del Valle del Aragón.

Pista de hielo de Jaca

Historia de una pasión 4



Rutas con encanto

El valle fortificado 7

Descensos por nieve virgen



Snowraquets 12



Dulces de Jaca

Dulce tradición 16

Turismo de salud 14

18 De San Juan de la Peña a Valencia  
Camino del Santo Cáliz



Ecomuseo de los Pirineos

Cumple su primer año 22

El mundo de los juegos y los juguetes

Ludoteca de Canfranc 24

Jazz en Jaca 25



Astún 26

Candanchú 36

44

Guía de servicios

Plan de Dinamización Turística  
del Valle del Aragón

Por la calidad 54

Edita: Asociación Turística Valle del Aragón. Plaza del Ayuntamiento, 1, bajos 22880 Canfranc-Estación (HUESCA). Dirección editorial: Tartera&Lavilla. Redacción: Juan Gavasa, J. L. Ona, Juan Bazán, Javier Garrido, Ana Blanco Bruned, Ideart, Luis Manjarrés, Ángel Bandrés. Diseño y maquetación: Tartera&Lavilla. Fotografía: Peñarroya, Aragón Aventura, J. L. Ona, Marisa Tartera, J. Cabrero, Ideart, Ayto. de Jaca. Publicidad: Asociación Turística Valle del Aragón. Tel. 974 37 21 84. D.L./ Z-1.655-01.



Sumario

3

# Historia de una pasión

La irrupción de la pista de hielo en Jaca, a principios de la década de los setenta, marcó el inicio de una nueva etapa en el desarrollo de la ciudad. Nada volvió a ser igual que antes. La novedosa instalación pronto ubicó a Jaca, en el mapa español, como principal referente de los deportes de invierno, apoyada por la cercanía de las estaciones de esquí de Formigal y Candanchú, y poco después de Astún y Panticosa. Fueron los años en los que Jaca comenzó a organizar de forma frenética innumerables competiciones internacionales. Fueron los años de la televisión. Mundiales de Patinaje Artístico, Juegos de Invierno, Campeonatos Mundiales de Hockey, Universiadas... Eventos que le dieron una repercusión mediática impropia de una pequeña ciudad que apenas superaba los diez mil habitantes. La pista era una instalación deportiva, pero también un espacio de dinamismo social de un valor incalculable. En ese escenario nació la vocación olímpica del Pirineo aragonés.



La pista de hielo de Jaca se inauguró el 3 de junio de 1972 con la celebración de un torneo de hockey sobre hielo que, en realidad, sería la primera liga nacional, en la que participaron cuatro equipos, entre ellos el incipiente Club Hielo Jaca. La ilusión y el entusiasmo de los inicios eran más fuertes que la evidente ausencia de cualquier concepto sobre un deporte exótico en el país del fútbol. Los pioneros jaqueses pusieron

algo de valentía en su precipitado acercamiento al hielo, las cuchillas y el stick. Algo parecido les ocurrió a los componentes de la sección de patinaje artístico. Sus primeras piruetas, rudimentarias y poco estéticas, eran la prueba de que a veces la pasión mueve montañas. Esos livianos e inseguros movimientos sobre el hielo provocaban corrientes de entusiasmo desbordante entre el público que siempre abarrotaba la instalación. En esos años se creó la sólida base sobre la que hoy se asienta la actividad de la pista de hielo y de los diferentes clubes que trabajan en la ciudad.

La instalación acaba de cumplir treinta años. El Servicio Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Jaca lo ha celebrado por todo lo alto y ha querido destacar el importante papel que ha jugado en este tiempo como elemento vertebrador de la sociedad. En esa celebración hay también una reflexión. La vieja pista de madera probablemente ha cumplido su misión y ha llegado el momento de estudiar un recambio que sirva también como impulsor de la nueva candidatura olímpica. En el "Plan Especial de Ordenación de la Zona Deportiva de Jaca", aprobado por el ayuntamiento y elaborado por el arquitecto de la Fundación Jaca 2010, Luis Millet, se contempla una nueva instalación con capacidad para 3000 personas y una inversión de 17,74 millones de euros. Sin duda, el futuro pasa por una nueva pista más moderna, acorde con los nuevos tiempos.

## Competiciones internacionales

4

Pista de hielo de Jaca

**Difícilmente una instalación le habrá resultado tan rentable a una ciudad como la pista de hielo a Jaca. Las cámaras de televisión mostraron a todo el país los Mundiales de Patinaje Artístico, los Campeonatos del Mundo de Hockey, las Universiadas de 1981 y 1995, las ligas nacionales de hockey, las galas de patinaje artístico, las actuaciones del Bolshoi... Una publicidad que no tiene precio. A Jaca se le conoce fundamentalmente por su pista de hielo y por las horas de televisión, cuando sólo había una cadena. En la memoria visual de este país esas retransmisiones ocupan un pequeño lugar.**

# Pista de hielo de Jaca



Por la pista de hielo han pasado, en estos treinta años, todos los jacetanos. Tal afirmación no es pretenciosa. Es la constatación de una realidad social que se mantiene hoy inalterable. En el Club Hielo Jaca han militado centenares de jóvenes que se han sentido atraídos por el hockey sobre hielo y el patinaje artístico, y que consolidaron la cantera jaquesa como la más importante y numerosa del país. En la actualidad, los equipos inferiores del club dominan casi todas las competiciones nacionales y ya se miden en igualdad de condiciones con los equipos franceses, tradicionalmente más potentes. La buena salud de la cantera, inevitablemente, se proyecta en el equipo sénior, que atesora uno de los mejores y más brillantes historiales del hockey sobre hielo español.



## Escuela de jugadores y patinadores



Juan Gavasa Rapún

La pista de hielo de Jaca es una de las pocas instalaciones de estas características en nuestro país, ya que mantiene una intensa actividad durante todo el año. Tanto en invierno como en verano, sobre su superficie se deslizan miles de visitantes que quieren conocer la que sin duda es la pista de hielo más emblemática de España. Más de ochenta mil personas patinaron el pasado año en ella durante 2.216 horas. De ellas, 830 corresponden a las sesiones públicas y el resto pertenecen a usos deportivos. Es uno de los elementos más importantes del après-esquí en el Valle de Aragón, una combinación perfecta con la nieve en invierno y con la montaña en verano.

## Una forma de entender el hielo





# como tú, locos por la nieve



Pirineo Aragonés  
Avda. de Francia, 4  
22700 JACA  
Tel. 974 36 45 41  
piedrafita@jaca.com



**Brico**  
**Sanara Hogar S.A.**  
Bricolaje, herramientas,  
ferretería, jardinería, artículos  
de fontanería y calefacción.  
Tel. 974 35 56 52  
Fax 974 35 57 03  
Ctra. Jaca - Sabiñánigo,  
km 3,4 Jaca (HUESCA)

Exposición y venta de:  
equipamiento de baño y  
complementos, desde rústico  
a últimas tendencias,  
hidromasaje, sauna, etc.  
Tel. 974 36 08 39  
Fax 974 36 12 57  
c/ Del Deán, 4-6  
22700 Jaca (HUESCA)

**Instalaciones y Montajes Sanara S.L.**  
Instalaciones y mantenimientos  
de fontanería, calefacción, etc.  
Ctra. Jaca - Sabiñánigo,  
km 3,4 Jaca (HUESCA)

**Talleres Sanara S.A.**  
Instalaciones de gas.  
Tel. 974 36 09 73  
c/ Ferrocarril, 4  
22700 Jaca (HUESCA)

[www.bricojaca.com](http://www.bricojaca.com)



# El valle fortificado



## Edad Moderna

(siglos XVI-XVIII)

La decimosexta centuria fue movida en Jaca y sus montañas. Al persistente problema del bandolerismo autóctono se añadió la amenaza de las alteraciones religiosas en Francia. La situación en la frontera llegó a ser tan tensa que los monjes de Santa Cristina desampararon el hospital de Somport hacia 1558 y se bajaron, por precaución, a su palacio del Burnao de Jaca. Sin embargo, el sistema defensivo se hallaba confiado a la propia naturaleza pirenaica. Los malos caminos de herradura y la fragosidad de los puertos eran entonces mucho más efectivos que las débiles y ya obsoletas fortificaciones medievales.

Pero todo esto cambió en febrero de 1592. La invasión del Valle de Tena, por parte de bearneses y aragoneses descontentos, consiguió ser detenida en Biescas. Felipe II tomó nota del peligro, ordenando la construcción de un sistema defensivo planificado.

Al ingeniero Tiburzio Spanochi le cupo entonces la pequeña gloria de trazar las nuevas obras de fortificación del Pirineo.

Rutas con encanto

7

EL SIGLO XVI. LOS PROYECTOS DE SPANOCHI



## El castillo de San Pedro de Jaca

Tras desecharse diversas opciones, el 11 de mayo de 1592 se iniciaron las obras de construcción del “castillo de San Pedro” de Jaca (posteriormente conocido como “la Ciudadela”), junto al Burnao. Y fue Angelo Baguto el encargado de llevar a cabo el proyecto diseñado por Spanochi. “La Ciudadela” de Jaca poco tiene que ver con la arquitectura militar medieval. Un informe de 1747 la describe como “un pentágono regular de 225 varas de lado exterior y 150 la línea de la defensa”, con todas las obras auxiliares y edificios necesarios para la guarnición, incluidos los cuarteles, la “Casa del Gobernador” y la iglesia. Pese a que solía ponderarse su sólida construcción, siempre se estimó como su mayor defecto el dejar desenfilada la vaguada del río Aragón, por donde podrían pasar los enemigos a salvo del fuego de las baterías.

Con todo Spanochi planteó en Jaca un fuerte que es paradigma -milagrosamente íntegro de la arquitectura militar de su tiempo.



Plano de la Ciudadela y ciudad de Jaca, 1770

Como avanzadilla hacia la frontera, se estableció el refuerzo y la ampliación de la antigua torre de Canfranc. Spanochi encontró las obras avanzadas, ordenó algunos cambios y levantó un precioso plano del conjunto.

“Todos los suelos y techos son de maderos y tablas, menos las paredes exteriores”, describe una antigua relación. Y otra dice que contaba con algunas defensas, como rastrillos, retiradas y el atronero de sus muros.

Situado al norte del casco urbano, mantuvo corta guarnición al mando de un capitán. En su capilla se celebrarían, con el tiempo, varios matrimonios entre soldados foráneos y mozas canfranquesas. Su muro oriental, maltrecho, es el único resto, merecedor de urgente consolidación.

## El castillo de Canfranc





# Edad Moderna (siglos XVI-XVIII)



## La torre de la Espelunca

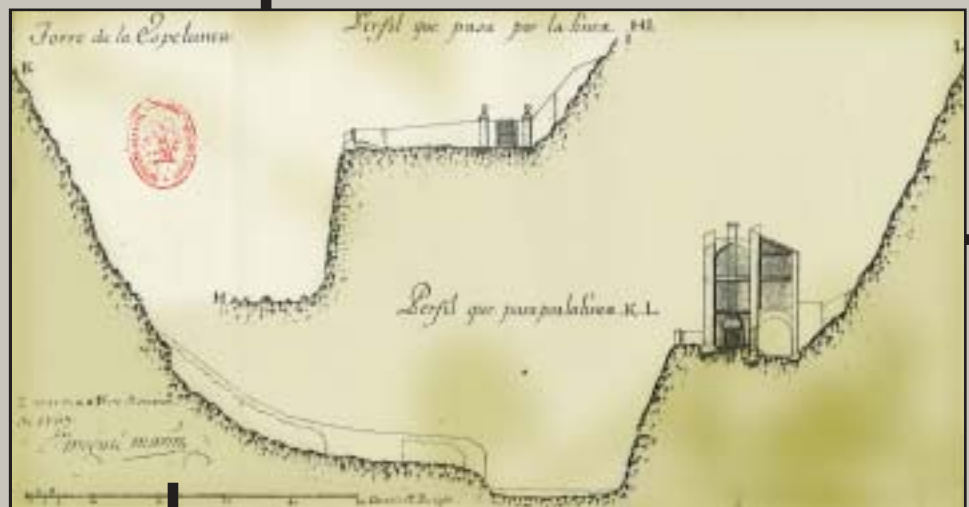
Más arriba de Canfranc se terminaba, en noviembre de 1592, una torre de nueva planta, junto al estrecho de la Espelunca.

Como en las antiguas de Ansó, Echo y Santa Elena, bajo esta torre pasaba el camino de Francia, que podía cerrarse -en caso de necesidad- mediante un sistema de rastrillos.

Sólo durante siglo y medio estuvo en activo, ya que fue incendiada en 1707, lo que le valió el sobrenombre de "Torre Quemada". Pero su aspecto se conoce con precisión gracias a unos oportunos planos levantados a mediados del siglo XVIII.

Sus restos, cubiertos de profusa vegetación, fueron redescubiertos el 12 de octubre de 1999. Se encuentran justo al pie de la presa de Canfranc-Estación, donde terminan las escaleras "jacobeanas" que bajan del túnel de la carretera.

Una necesaria consolidación, acompañada de excavación arqueológica, rescataría definitivamente su memoria.

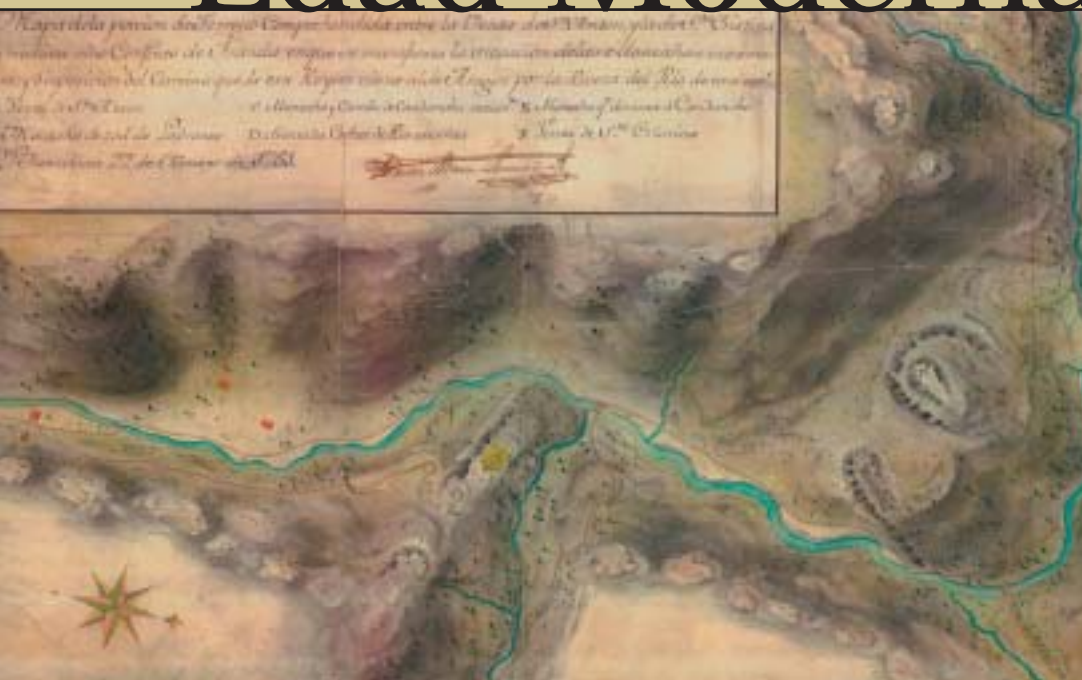


Perfil de la Espelunca, 1757



El siglo XVII transcurrió con más pena que gloria para las guarniciones pirenaicas. Los sueldos tardaban en llegar y los soldados se tornaron, muy a menudo, en salteadores de caminos, para poder subsistir. Los conflictos entre las guarniciones y la población montañesa, en consecuencia, fueron numerosos y enconados.

# Edad Moderna (siglo XVIII)

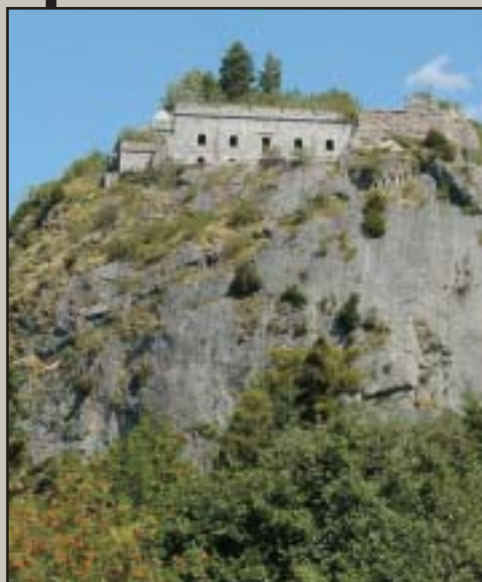


Las Montañas de Jaca no se libraron de la larga y devastadora Guerra de Sucesión. Mayoritariamente borbónica, la comarca fue escenario de las incursiones austracistas, como la de 1707, que causó la destrucción de la torre de la Espelunca y del Hospital de Santa Cristina. Fue entonces cuando el castillo de Canfranc sufrió un intento de asalto por los voluntarios catalanes.

Con la dinastía de Borbón ya en el trono, las heridas de la guerra tardarían en cicatrizar. La larga crisis propició el abandono de las torres pirenaicas, hacia 1730, cuya custodia se encomendó a los concejos. Y por real orden de 29 de noviembre de 1740 se abandonó el castillo de Canfranc. Finalmente las unidades acantonadas en Jaca salieron con destino a Italia.

## El nuevo proyecto del general don Juan Martínez Zermeno

Con el Pirineo aragonés nuevamente desamparado, bien pronto se vio la necesidad de ponerlo en defensa. El mal estado de las torres del XVI y la rápida construcción de un camino carretero desde Olorón al Somport, determinaron un nuevo plan de fortificación. Se encomendó al prestigioso General de Ingenieros, don Juan Antonio Martínez Zermeno.



La “Batería de Cod de Ladrones”

El 22 de enero de 1751 firmó los planos de la nueva batería propuesta en “Cod de Ladrones”, en término de Canfranc, y de las nuevas torres que, en Ansó, Echo y Santa Elena, vendrían a sustituir a la antiguas. El plan fue aprobado por Fernando VI en 18 de abril de 1752, justo 160 años después del ordenado por Felipe II. Tan rápidamente se emprendieron las obras que pronto se advirtieron deterioros en todas ellas, a causa de haber sobrevenido “las nieves y los hielos” antes del correcto fraguado del mortero. Por fin, en 1758, se dieron oficialmente por concluidas las obras de la batería canfranquesa y de las nuevas torres.

Nombrada así por el monte donde se construyó (“Cot de Latros” o “Cod de Ladrones”), fracasó enseguida por culpa de la mala construcción de la obra y las consecuentes filtraciones. Concebida como heredera de la torre de la Espelunca y del castillo de Canfranc, en 1777 estaba ya abandonada, sin artillería ni guarnición. El diseño de Zermeno, tanto la planta “en figura de herradura” como la amplia terraza sobre los cuarteles abovedados, se estimó perfecto para la costa mediterránea, pero perfectamente inadecuado para el húmedo clima del Valle de Canfranc.

Malvivió así esta notable fortificación hasta su completa reforma de fines del siglo XIX. Sólo el muro norte, que mira a Francia, fue respetado entonces y es la única muestra de la arquitectura militar del siglo XVIII que existe en el valle.

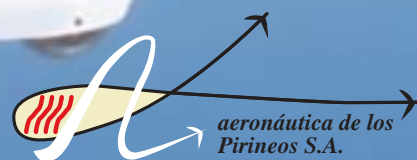




# EL PIRINEO DESDE EL CIELO



Aeronáutica de los Pirineos  
Aeródromo de Santa Cilia-Jaca  
N-240 Jaca-Pamplona, km. 297, desvío Santa Cilia  
Tel. 974 348 069 / 974 348 066  
aerodromo@jaca.com  
www.jaca.com/aerodromo



# Vertiginosos saltos por nieve virgen

Acercarse a un paraje o cumbre montañosa, que en el valle del Aragón no suelen superar los 3.000 metros de altitud, sobre raquetas de nieve, para descender después en vertiginosos saltos y piruetas por auténtica nieve virgen. Esto es el Snowraquets, una práctica deportiva que, sin ninguna duda, hará las delicias de los aficionados al snowboard.

Al plantear esta actividad, podemos caer en el equivoco de pensar que la condición *sine qua non* es saber hacer snowboard. En consecuencia, el equipamiento se reduciría a raquetas de nieve (para la ascensión), crampones (por si necesitamos caminar por hielo), tabla de snowboard y bastones telescópicos regulables. Sin embargo, el snowraquets es mucho más. Debido al medio en el que nos moveremos, se hace exigible tener un conocimiento profundo de la técnica en montaña invernal (calzado, ropa, bebidas y, en especial, saber cómo se producen y desarrollan los aludes), de las previsiones meteorológicas y nivológicas, de la forma física (estamos hablando de acometer cimas) y llevar **siempre** un detector de víctimas en avalanchas (A.R.V.A.) y algún medio de comunicación como radio o teléfono móvil. Todo ello hace aconsejable que, para una primera salida, el aficionado al esquí acuda a la ayuda y asistencia de guía titulado. Esta ha de ser, ante todo, una experiencia segura. Y, además, estamos seguros que resultará una pequeña aventura en un terreno no controlado por nadie, muy diferente a las instalaciones y espacios de cualquier estación de esquí.



## Itinerario

### Villanúa al Pico de La Espata.

Desde Villanúa, coger la pista forestal que sube hacia La Trapa. Su estado es aceptable para su acercamiento en coche. A unos 4 km, en la curva del primer refugio, iniciar la ascensión con raquetas a La Espata de Villanúa, cogiendo siempre la zona de menos pendiente, hasta la cima. Descenderemos sobre nuestra tabla de snowboard en un recorrido de dificultad media (salvo riesgo de avalanchas o hielo), con pendientes de 20 a 25 grados de inclinación. Este es un recorrido con bellas vistas sobre el valle, ya que parte desde un punto elevado.

**Dificultad:** media.

**Época:** ideal de marzo a mayo, con la nieve bien asentada. También de diciembre a mayo en zonas altas.

**Duración:** desde el primer refugio a cima, aproximadamente 2 horas.

Descenso: media hora.



# Snowraquets

En nuestro país hay un número importante de snowboarders que pasan de las pistas de esquí, su feudo habitual, a las montañas. Están dispuestos a cargar con sus tablas hasta donde haga falta, usando técnicas propias del alpinismo, para obtener la recompensa de pendientes sin hollar. Es complicado para los snowboarders definir si lo que desean es subir montañas o sólo piensan en bajarlas. Las raquetas de nieve están pensadas como un medio de locomoción para viajar por las montañas, mientras que el snowboard lo que busca es sobretudo el placer del descenso. Todos los especialistas coinciden en que es más fácil gozar con una tabla que con unos esquís, aunque hay que evitar las caídas (en los descensos difíciles, la seguridad hay que burcarla con un piolet en la mano).

El material básico se traduce en tabla (polivalentes, diseñadas para nieve virgen), botas (las blandas son cómodas y funcionan bien con raquetas) y fijaciones (de carcasa o de placa si optamos por botas duras).

Un consejo: al elegir el itinerario debes pensar en los 6 o 7 kilos que llevarás de lastre en la mochila.



## Programas estrella del Hospital de Jaca: Diálisis Vacacional y Nuevo Proyecto de Traumatología

**Cambios profundos.** Con la entrada en vigor, el pasado 1 de septiembre, del nuevo convenio del Consorcio Hospitalario de Jaca, por el cual el Gobierno de Aragón se hace cargo íntegramente de su gestión, este centro sanitario **se transforma por fin en un verdadero hospital comarcal**. Con anterioridad a esta fecha, el concierto singular limitaba el acceso de pacientes de la zona, desde atención primaria a los servicios de ginecología y urgencias. Hoy, el médico de cabecera puede derivar directamente, sin trabas burocráticas, a un paciente al hospital para recibir atención especializada de Medicina Interna, Nefrología, Geriátrica y Rehabilitación (Rama Médica), Cirugía General, Ginecología, Traumatología (Rama Quirúrgica) o efectuar ingresos programados sin pasar por urgencias.

El Consorcio Hospitalario, más conocido como Hospital de Jaca, cuenta con dos zonas bien delimitada: el Hospital General y una residencia de la tercera edad (segunda y cuarta planta). En cifras, el centro dispone de 54 camas, todas en la planta primera, 18 habitaciones dobles, en la tercera, dos quirófanos, dos paritorios, Radiología y una plantilla de unos 130 trabajadores, de los cuales 19 son médicos, 26 enfermeras y 45 auxiliares. A esto hay que sumar servicios externalizados como laboratorio, cocina, limpieza y médicos colaboradores para atender patología privada o de compañías aseguradoras.

Desde 1997, el Hospital de Jaca -único hospital de montaña en el Pirineo con servicio de diálisis- ofrece un programa especial con el objeto de atraer a dializarse en verano a gentes de otras zonas y Comunidades Autónomas. "Hay muchos de estos centros en la playa, pero en la montaña los enfermos del riñón, tan limitados por la máquina, vienen aquí" nos explica María Bezunarte, directora gerente del centro.

Aunque la unidad de diálisis funciona todo el año para atender a pacientes fijos de la zona de influencia de Jaca (centros de salud de Berdún, Hecho, Jaca, Sabiñánigo, Biescas y Broto), del 15 de junio al 15 de septiembre, el Programa de Diálisis Vacacional oferta, para aquellos pacientes que lo soliciten, 18 habitaciones dobles con baño completo, todas con vistas exteriores y situadas en la tercera planta, 8 máquinas Fresenius mod. A2008C, Hemodiálisis con bicarbonato/ultrafiltración controlada, opción cama o sillón, aire acondicionado y televisión.

El módulo es semanal: se dializan 3 días a la semana (lunes, miércoles y viernes o martes, jueves y sábado). Las habitaciones de la tercera planta sirven a modo de hotel, puesto que el paciente puede alojarse a pensión completa con su familia (comida en la cafetería) y, los días que no tiene diálisis, aprovechar para realizar excursiones. En el año 2001, 86 fueron los pacientes usuarios de este programa vacacional, con un total de 586 sesiones, datos que permiten deducir que muchos estuvieron más de una semana, un mes o dos meses.

### Nuevo Proyecto de Traumatología.

Hasta el año 2000, el servicio de Traumatología del Hospital de Jaca contaba con uno o dos médicos traumatólogos. La actividad que recibía a través de INSALUD era más bien escasa pues, como ya hemos explicado, el concierto singular no permitía atender pacientes de la zona, salvo vía urgencias. "A partir de ese año decidimos que era un servicio a potenciar dada la zona, con tanto deporte alrededor", recuerda María Bezunarte, a pesar del persistir, hasta el 1 de septiembre del 2002, esta limitación de acceso desde atención primaria. Por ese motivo, se apostó por el mercado de aseguradoras privadas (un alto porcentaje de la actividad de trauma corresponde a los militares), mutuas laborales y el campo deportivo, en especial el esquí.

De los dos traumatólogos en plantilla, el hospital de Jaca optó por mantener al Doctor Narro y reforzar el servicio con un equipo de tres especialistas del Instituto de Ciencias Médicas de Zaragoza para las guardias de fin de semana y festivos, especialmente en temporada de esquí y agosto. Tras estos cambios iniciales, las urgencias aumentaron un 15% y las intervenciones un 60%. En un principio, el hospital reforzó con un quirófano para operar los fines de semana, pero la experiencia demostró que, los pacientes procedentes de las estaciones de esquí, prefieren ser inmovilizados en pistas o en urgencias y luego ser operados en su lugar de origen. Sin embargo, es importante dar una urgencia bien atendida, acompañada del consiguiente informe para el cirujano.

Hoy las cosas han cambiado. Sólo el incremento de actividad quirúrgica programada (una realidad a partir del 1 de septiembre) justifica una mayor dotación de equipos humanos y técnicos. A este respecto, María Bezunarte explica que "es muy difícil contratar especialistas y los que venían se iban a los 3 o 4 años porque no había trabajo, aunque, con las guardias localizadas, para uno sólo era excesivo".

El Proyecto de Traumatología incluye un convenio con Telefónica, para instalar sendos aparatos de videoconferencia en Candanchú y Formigal. De este forma, los médicos de estas estaciones de esquí pueden consultar a los traumatólogos del hospital de Jaca.

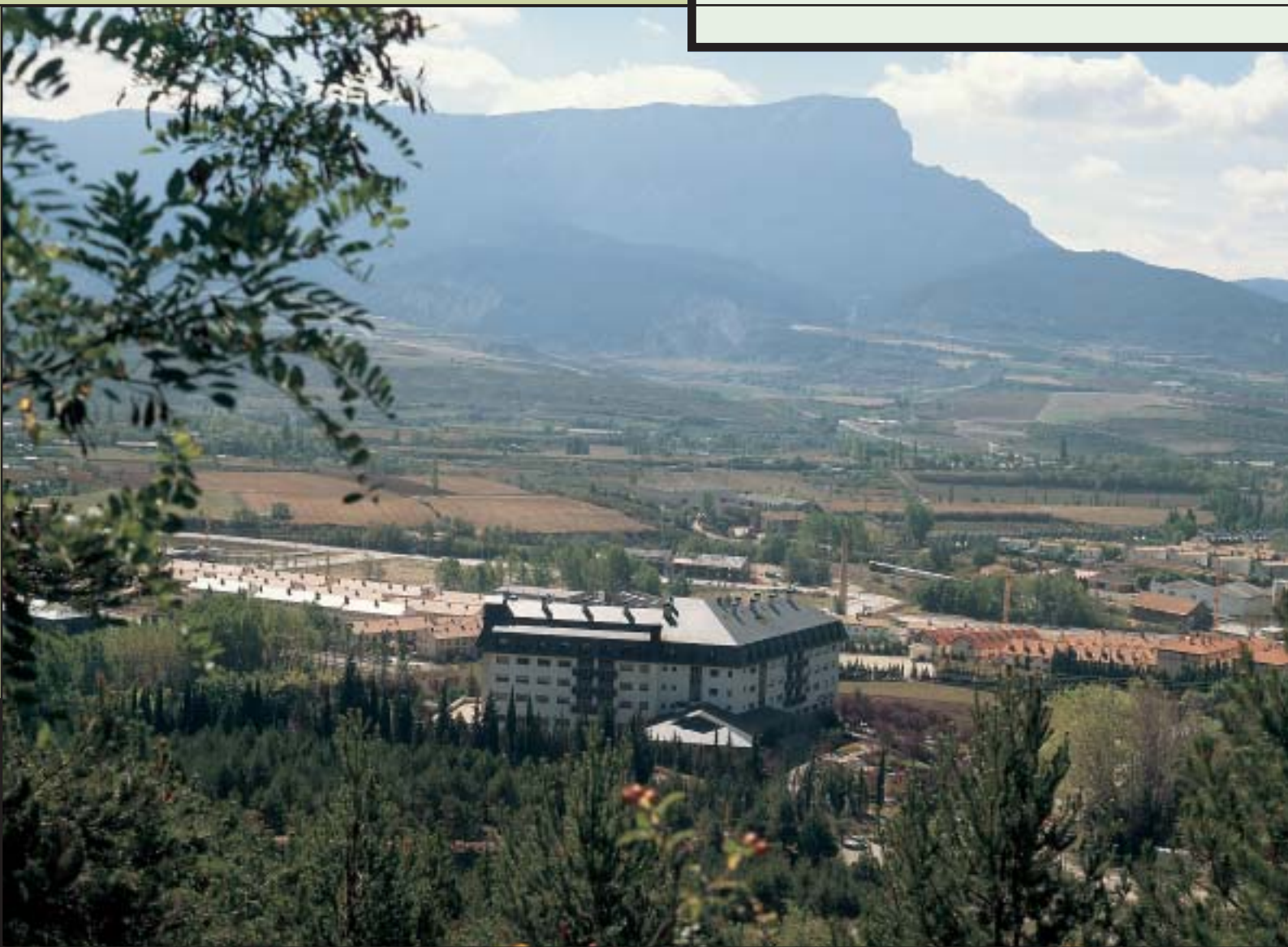
El pasado invierno se probó también un descuento en los bonos de esquí de fin de semana, tanto para el paciente, que se dializaba el sábado o el lunes, como para su familia. Con esta propuesta se busca atraer nuevos usuarios, ya que tal como afirma su directora "lo que viene es gente bastante mayor, pero sabemos a través del ALCER que hay gente más joven que podríamos captar".



# Turismo de salud

## **Asignaturas pendientes.**

“Para mejorar el servicio global de Traumatología hay que hacer más cosas que contratar buenos especialistas”, explica María Bezunartea, al tiempo que reivindica nuevos medios al recordar que “se apostó por formar un equipo muy fuerte, pero también son necesarios dos anestesistas y remodelar los quirófanos y urgencias”. En este sentido, se ha redactado el proyecto de adecuación de ambas áreas. El contrato se firmará a finales de septiembre y las obras se prevé que empiecen en el 2003. En un futuro, esperamos cercano, quirófanos y urgencias contarán con los equipos más modernos. El cambio de imagen del área de urgencias será especialmente significativo, ofreciendo mayor amplitud y operatividad. En previsión de un aumento de actividad, el proyecto de remodelación incluye abrir un tercer quirófano sin equipar.



**Jaca ha tenido y tiene una excelente repostería. Sus maestros pasteleros han sabido mantener viva esta dulce tradición, elaborando sus productos con exquisito cuidado y autenticidad**

Tanto sus variadísimos pasteles y pastas de té, los postres especiales y las tartas de todas clases y sabores, así como sus deliciosos bombones, caramelos y turrones, son un regalo para el paladar del goloso, o “laminero” como decimos en Aragón, más exigente.



Los caramelos “**Besitos**” son unos pequeños crocantes de miel, leche y piñones (o almendras o avellanas). En 1920 la imaginación y la creatividad del gran maestro pastelero Carlos Echeto, que tal como nos cuenta Lorenzo, su hijo y sucesor, “incluso intentó una fábrica de chocolate”, dio vida a este dulce que se sigue fabricando con mucho éxito, junto con las pastillas de café con leche con la denominación de San Juan de la Peña. De más reciente creación son las “**Coronitas de Santa Orosia**”. Lorenzo Echeto ideó este dulce consistente en unas rosquillas cuya base son las almendras, los huevos y la mantequilla; una vez horneadas se bañan en azúcar glaseado.

Durante más de cien años, la confitería Echeto viene endulzando la vida de Jaca con lacitos, besitos, bombones “Jacetania” de chocolate, merengues, canutillos, tocínillos, capuchinas y los clásicos dulces de Navidad, Semana Santa, Carnaval, etc.

Al describir una pasta de hojaldre con forma de un pequeño lazo, que una vez horneado, se termina con una deliciosa capa de yema glaseada, estamos refiriéndonos a la dulce aportación del gran maestro pastelero Mariano Lacasta, de pastelería La Suiza: los “**Lazos de Jaca**”. Su hijo y sucesor, con quien comparte nombre, ha ideado las “**Collaradas**”, un brioche de almendra molida, pasas y naranja, con una original forma que recuerda a este monte. También hace, con una antigua receta de su padre, el “**Tronco de yema**”, un bizcocho recubierto con rico mazapán.

Con almendras marconas, azúcar y yema se elabora un exquisito mazapán que es la base de las “**Patatas de Jaca**”, una especialidad ingenitada por el maestro pastelero Antonio Palacios, de pastelería La Imperial. Sigue haciéndolas su hijo Antonio, excelente reportero. También hace unas deliciosas pastitas de café con leche con la denominación “Ansotanas”.

Como podemos observar (y mejor, gustar), los hojaldres ocupan un lugar de honor entre la rica tradición pastelera de la villa de Jaca. Así, encontramos los “**Corazones de Jaca**”, otro delicioso dulce hecho con pasta hojaldrada en forma de corazón, con yema y baño de azúcar, creación de Eduardo Ferrández, de pastelería La Fábrica y los “**Condes de Jaca**”, del gran confitero Santos Eito, de pastelería Santos, fácilmente identificables por su forma triangular, con un baño de claras de huevo y al horno, que una vez fríos se rellenan con nata o crema y después se dividen en vistosas porciones triangulares.

**Lazos de Jaca**





# Dulce tradición



Además, el ingenio de estos artesanos ha hecho que hayan creado una serie de dulces, para que la estancia en Jaca de visitantes y turistas se culmine con el dulce paseo por las pastelerías de donde poder llevarse diversas especialidades que harán, sin duda, las delicias de sus familiares y amigos al regreso a sus lugares de origen. Las pastelerías Echeto, Santos, La Suiza, La Imperial y La Fábrica son, sin ninguna duda, el paraíso imaginado por el goloso más exigente.

**Caramelos Besitos, Corazones de Jaca, Coronitas de Santa Orosia, Lazos de Jaca, Collaradas, Tronco de yema, Patatas de Jaca, Jaqueses y Condes de Jaca; son nombres curiosos para dulces deliciosos.**



**Coronitas de Santa Orosia**



Siguiendo la pauta marcada por su padre, la familia de los Eito crean los “**Jaqueses**”. Se rellena con nata una plancha redonda de masa de bollería finísima con baño de miel y granillo de almendra, que después se divide en vistosas porciones triangulares.

# Desde el Monasterio de San Juan de la Peña hasta la Catedral de Valencia.

Entre las reliquias excepcionales relacionadas con San Juan de la Peña, podemos incluir una larga nómina de objetos, cuya presencia en estos retirados parajes convirtieron al monasterio en centro de peregrinaciones medievales.

Destaca, de todas ellas, una sagrada reliquia: el Cáliz de la Última Cena de Jesucristo, más conocido con el nombre de Santo Grial.

Así, el peregrino que tome el Camino del Santo Cáliz seguirá, supuestamente, los pasos del Santo Grial, desde el Monasterio de San Juan de la Peña hasta la Catedral de Valencia.



Aljafería (Zaragoza)

La iniciativa de creación y promoción de esta ruta nace de la Gestora de San Juan de la Peña y se hace realidad en un ambicioso proyecto de la mano de la Asociación "El Camino del Santo Cáliz", entidad compuesta por Ayuntamientos, Asociaciones e inter-

resados, tanto aragoneses como valencianos. Su objetivo es dar un impulso a pueblos, a veces desconocidos, pero de gran atractivo turístico y cultural, así como ofrecer una alternativa a los amantes de este tipo de rutas.

Para estudiar el recorrido y el grado de aceptación que podría tener, la asociación decide hacer una primera expedición. Así, el día 31 de marzo de 2002 toman la salida 14 jinetes en sus corceles, para llegar a la Catedral de Valencia el 14 de abril. Fueron 14 etapas, durante las cuales los peregrinos eran recibidos por los Ayuntamientos de las poblaciones del Camino, creando una gran expectación ante el público.

## Para todos los públicos.

No se establecen etapas y se deja a la libre elección del peregrino la distribución de los más de 500 kilómetros que comprende la ruta, dependiendo del tiempo disponible, o de cómo desee realizar el camino (a pie, a caballo, en bicicleta, etc.). La intención es promover una ruta para todo tipo de público.

A modo orientativo, ofrecemos el itinerario seguido por los jinetes, aunque existen otras muchas posibilidades:

**San Juan de la Peña**, Ena, Estación de Santa María, Sarsamarcuello.

Opción A: Ayerbe, Alcalá de Gurrea, Gurrea de Gállego.

Opción B: Loarre, Bolea, Huesca, Almudévar.

Zuera, Villanueva de Gállego, **Zaragoza (Aljafería)**, María de Huerva, Muel, Longares, Cariñena, Encinacorba, Mainar, Restacón, Daroca, San Martín del Río, Burbáguena, Calamocha, El Poyo del Cid, Monreal del Campo, Villafranca del Campo, Santa Eulalia, Villarquemado, Cella, Caudé, Con-  
**teruel**, La Puebla de Valverde, Sarrión, Estación de Mora de Rubielos, Albentosa, Barracas  
Opción A: Viver, Jérica, Segorbe, Geldo, Torres Torres.

Opción B: Jérica, Segorbe, Geldo, Alfondiguilla, La Vall d'Uxó.

Sagunto, Massamagrell, **Valencia**.

Después de haber definido el itinerario recomendado, con sus posibles alternativas, se está trabajando en la señalización del Camino, el desarrollo de una página web y en la publicación de un folleto. Para ello, se están recopilando datos sobre lugares de interés, alojamientos, servicios, etc.

Desde la Cuna del Reino de Aragón les invitamos a descubrir esta ruta y de esta forma conocer un poco mejor nuestros pueblos y ciudades.



# Camino del Santo Cáliz



Castillo de Loarre (Huesca)



Torre de S. Salvador (Teruel)



Monasterio de S. Juan de la Peña





La sagrada reliquia, conocida por el nombre de Santo Cáliz, está compuesta de un vaso de ágata cornerina oriental, de color rojo oscuro, que fue labrado en un taller de Palestina o Egipto, entre el siglo IV a.C. y el primero de nuestra era, y de un pie más moderno. Esta base está formada por otro vaso, al parecer, de concha, reforzado con armadura también de oro, adornada con dos rubíes, dos esmeraldas y veintiséis perlas. Estos adornos fueron sobrepuestos en los siglos XIII a XIV. Une las dos copas un tronco, con su nudo y asas para cogerlo, todo ello de oro y con primorosos adornos burilados de gusto griego que demuestran gran antigüedad.



## Nuestro monumento más emblemático

No podría ser de otra manera, el Camino del Santo Cáliz tiene su origen en un antiguo cenobio mozárabe, que ha terminado convirtiéndose en el símbolo del Reino de Aragón. Es el Monasterio de San Juan de la Peña, Monumento Nacional desde 1889, a cuya descripción podemos añadir los calificativos de obra maestra del románico, increíble escenario natural y valioso testigo de los albores del Reino. El impacto visual y, aún más importante, el espiritual que sentirá el visitante ante el imponente abrigo rocoso que lo acoge, constituye una experiencia que, sin duda, no olvidará. El Monasterio Viejo consta de dos plantas: en la inferior se halla la iglesia dedicada a los santos Julián y Basilisa, y la Sala de Concilio. En la superior, el Panteón de los Reyes, la Iglesia Alta, el claustro románico y la capilla gótica de San Victorián. El Monasterio Alto, dedicado a San Juan Bautista, se halla emplazado en la pradera de San Indalecio y próximo al conocido como balcón de los Pirineos. Todo el conjunto, tal como nos dice Gustave D'Alaux (siglo XIX) "se abre a nuestros ojos extraviados". Sin embargo, entre tanta belleza impresionante destaca el único y originalísimo claustro románico del mundo con semejante cubierta pétrea. Sus tres galerías de capiteles historiados son la imagen más conocida del Real Monasterio y una de las obras maestras del románico español. Durante siglos ha estado relatando el Génesis, la vida pública de Cristo y la infancia de Jesús, y viendo pasear, bajo su cobijo, a monjes, reyes, visitantes y peregrinos. Situado cerca Jaca, se accede a él por un camino asfaltado que viene de Santa Cruz de la Serós, al que se llega desde la carretera N-240, en el tramo que va de Puente La Reina hasta Jaca.

Claustro románico





# Entre la historia y la leyenda

Desde antiguo existe la certeza de que el valioso cáliz fue traído a Huesca por San Lorenzo, diácono del Papa Sixto II, que se lo entregó antes de morir en la violentísima persecución desencadenada por el emperador Valeriano. San Lorenzo, quien también fue martirizado, envió el cáliz a su ciudad natal acompañado de una carta suya. Ocurría en el año 258 (o 261).

Historiadores aragoneses dan constancia de la preciadísimas copa en Huesca durante los siguientes siglos, hasta que, invadida España por los musulmanes, acaba su andadura en la cueva del monte Pano, lugar donde se fundó el Monasterio de San Juan de la Peña. Sus abades y los obispos aragoneses lo usaron en grandes celebraciones hasta que, deseada por el rey de Aragón don Martín el Humano, fue llevada al palacio zaragozano de la Aljafería (septiembre de 1399). De allí pasó, durante el reinado de Alfonso V el Magnánimo, al Palacio Real y, al final, a la Catedral de Valencia, en la que "el cáliz en que Jesucristo consagró la sangre el jueves de la Cena" aún permanece custodiado.

La enorme repercusión de este cáliz en la civilización occidental fue incrementada por todo un ciclo legendario que habla de nobles caballeros y aventureros empeñados en descubrir la copa maravillosa que utilizó Cristo en la Última Cena. Sustentadas en una tradición oral muy fuerte, estas leyendas medievales se basan también en obras como la del francés Cristián de Troyes (siglo XII) o la del alemán Wolfram von Eschenbach (siglo XIII), en la que se inspiró Ricardo Wagner para componer su inmortal "Parsifal". En todos estos poemas hay un Vaso maravilloso, al que se denomina Graal o Grial, fácil de relacionar con el Santo Cáliz.

Este drama musical relata, en tres actos, la leyenda del Santo Grial, que Cristo utilizó en la Última Cena y en el que también se recogió la sangre que le brotó del costado al ser herido en el Gólgota. Este cáliz y la lanza del soldado romano serían hallados por el caballero Titurel y éste acometería la construcción del castillo del Monsalvat, en el que vivirían los guerreros de la Orden de los Caballeros del Grial empeñados en proteger esas reliquias. La leyenda dice que Monsalvat se encuentra en el límite de la Europa cristiana, en los reinos de España y frente a las tierras que están en manos de los musulmanes. Razones suficientes para que ese enclave legendario también fuera ubicado en San Juan de la Peña y para que el rey Alfonso el Batallador fuera identificado con el rey Amfortes, el hijo de Titurel y su sucesor en el trono del castillo del Grial, que decían se situaba "en una roca de la montaña".





El museo del hombre dentro de su entorno, que abarca los núcleos rurales de Jaca y los municipios del Valle del Aragón, abrió sus puertas hace ya más de un año para mostrar las riquezas que alberga este territorio.

Que podamos celebrar este primer año de ecomuseo ha sido posible debido a la apuesta decidida del Ayuntamiento de Jaca y el Plan de Dinamización Turística del Valle del Aragón por impulsarlo. Gracias al apoyo de los vecinos de cada uno de los municipios que lo conforman y a su desinteresada colaboración en cada una de las actuaciones llevadas a cabo en el Ecomuseo de los Pirineos, este proyecto se ha ido consolidando día a día. El trabajar en un proyecto basado en el contacto directo con el arte, la historia, la naturaleza pero sobre todo el poder charlar y convivir con los habitantes de la zona, ha sido y sigue siendo un verdadero placer. Por ello desde Ideart Desarrollos Culturales y Medioambientales ponemos todo nuestro empeño e ilusión para que este proyecto siga adelante.



En este Valle del Aragón, el patrimonio natural, etnológico e histórico-artístico perduran como huella imborrable de la identidad y la historia de las gentes que habitaron y habitan este territorio. Pero es el contacto con los vecinos y la amabilidad con la que reciben a todo aquel que se acerca a sus municipios lo que realmente hace de la visita de este territorio una experiencia inolvidable.

A través de rutas guiadas y la celebración de diversas actividades, se ha pretendido acercar a lugareños y turistas al conocimiento y la valoración del patrimonio.



# El Ecomuseo de los Pirineos cumple su primer año



**Cada visita al Ecomuseo de los Pirineos se prepara cuidadosamente, resultando una experiencia irrepetible. Irrepetible y entrañable gracias a los vecinos que, orgullosos de su patrimonio y de sus tradiciones, nos reciben como a sus invitados.**

**Pero no son sólo las visitas guiadas las actuaciones que se están desarrollando para consolidar este singular museo. Paralelamente se llevan a cabo acciones de sensibilización, de restauración del patrimonio, de señalización, de creación de centros de interpretación etc. Como proyecto vivo es un proyecto en continua evolución, que se hace posible gracias a los hombres y mujeres de este territorio.**

Este espacio vivo, en permanente renovación, se estructura en torno a cuatro ejes que, a su vez, engloban rutas de distintas temáticas. El arte y la historia se muestran a partir del eje denominado Senderos de Piedra, en el que incluye rutas como la del románico, el barroco o el Camino de Santiago. Por su parte, el eje Riquezas Naturales enseña diferentes aspectos de este espacio, mediante las rutas del Bosque, del río Aragón, de los Tres Valles, etc. En este singular museo de la vida, en el que el territorio y sus habitantes son los protagonistas, se dedica especial atención a la vida y a las tradiciones en el Pirineo. A partir del eje temático Supersticiones y Creencias y del de la Vida en los Pirineos, recordamos cómo era una vivienda tradicional de esta zona, cómo las estaciones y las cosechas marcaban el ritmo de la vida, cómo la creencia en lo sobrenatural servía para justificar lo desconocido...

Desde que en septiembre del año pasado se pusiera en marcha un servicio de visitas guiadas para recorrer este territorio, han sido muchas las personas que han querido conocer el Ecomuseo de los Pirineos. Algunas incluso se han convertido en clientes habituales. La diversidad de temáticas de las rutas, así como su adaptación para un tipo de público muy amplio, ha supuesto que en las visitas al ecomuseo se cuente con la presencia de familias, de niños, de jóvenes y de personas mayores. Las motivaciones de cada uno de ellos son muy variadas pero la mayoría destaca por querer saber más, por conocer y, en ocasiones, recordar cómo era la vida.

Mar Guiu Villuendas  
Ideart Desarrollos Culturales y Medioambientales



# Ecos de Jazz

El Jazz como género es rico en paradojas, que son los misterios de los laicos. Ni siquiera Arquímedes podría explicar de qué manera, por qué física extraña, el cuerpo escasamente sólido de la música pudo desplazarse aguas arriba, desde Nueva Orleans hasta Chicago, por el perezoso Misisipí. Y se necesitaría un psicoanalista vienés, o por lo menos argentino, para interpretar el mensaje póstumo que nos dejó Charlie Parker, muriéndose de risa en un hotel de Nueva York. ¿A qué testigos convocar, en nuestro pequeño club de sombras, para desentrañar la secreta unión musical entre la luminosa América negra y proletaria y el París subterráneo del Ser y de la Nada?

**Club de Jazz.**

**Marzo 2003.**

**Organiza:**

**Area de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Jaca.**

Mientras en la cara del mundo se abre una sonrisa, Isaac Urienzo dirige la orquesta flotando en nubes de swing y de tabaco, batiendo sus alas de demonio o de ángel en un cielo de estrellas. Como todo músico de raza abandonado físicamente a la belleza, porque la belleza es frágil y tiene que morir. De ahí la nostalgia por el tiempo pasado que dice adiós, mientras el viajero silba un aire alegre en esta medianoche que es una promesa de mañana.

Dos y dos son cuatro o un perro o un caballo. Esa es la lógica del jazz. Afortunadamente para la

## Jaca

Esta música, que es la más intelectual de todas las músicas populares, empezó siendo una presencia ubicua en el punto exacto donde un río se confunde con un mar. En aquella Nueva Orleans ya ida, anterior a la radio y a la imagen, el jazz era un dios menor que estaba en todas partes desde la cuna hasta la tumba. Quizás sean esa variedad social y esa riqueza sentimental las fuentes donde beben los intérpretes más genuinos del género a través de las épocas. Los magos que sacan de la infinita chistera del tiempo el conejo de la eternidad.

El Club de Jazz que se celebra anualmente en el Palacio de Congresos de Jaca es una unión de distantes geografías que, cuando el humo cierra tus ojos en la penumbra eléctrica, suenan como una big band internacional, en la que el maestro Horacio Fumero, que en una vida anterior fue un personaje de Julio Cortázar que se llamó Horacio Oliveira, le ha puesto al contrabajo de jazz el toque che y sensual del tango, que es el jazz porteño, y donde el corazón del ritmo lo ponen los tambores de Peer Wyboris, que creció en el Berlín desolado de después de la batalla, pegado a un transistor casero que emitía la única música universal del siglo XX.

audiencia que asiste al Club desde sus inicios, la lógica de los organizadores del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Jaca es más cartesiana. Las líneas que dan sentido a este cuadro son la racionalidad presupuestaria del conjunto y el rigor estético de las propuestas, combinadas con la singularidad original del espacio donde se realizan los conciertos, que permite simultáneamente una actitud relajada y una atenta audición. En las ediciones anteriores, además del trío de Isaac Turienzo, citado más arriba en un contexto más evocativo, han participado una cuidada selección de intérpretes nacionales e internacionales. Entre otros, los destacados saxofonistas John Falcone, neoyorquino residente en Oviedo, y Andrej Olejnicakz, polaco afincado en Bilbao, así como el pianista uruguayo José Reinoso y su Southamerican Jazz, sin olvidar la magnífica voz de la catalana Carme Canela y a los aragoneses del grupo Monkayo. Es de suponer que esta próxima primavera el Club de Jazz ahonde en los criterios que han dado sentido a su existencia, dando por sentado que lo más importante de los conciertos es siempre el público. Y su goce. Y su conocimiento.

Luis Manjarrés



Isaac Turienzo Trio en el Palacio de Congresos de Jaca



# El mundo del juego y los juguetes



¡¡¡Mamás y papás!!! La ludoteca es ese espacio creado especialmente para tus hijos, donde disfrutarán, con toda seguridad, de un ambiente acogedor, divertido y atrayente. Estarán rodeados

de una gran variedad de juegos y juguetes, que serán las delicias de todos, desde los más pequeños (1 año) a los más mayores (12 años) y no tan mayores (padres, madres y abuelos). Podrán elegir entre: construir su propio castillo, disfrazarse y crear fantásticos personajes, sumergirse en la piscina con más de dos mil bolas, convertirse en grandes artistas con el pincel o las manos, recorrer la ludoteca con el trenecito, visitar el

rincón de los libros, jugar interactivamente con el ordenador, bailar al ritmo de los últimos éxitos musicales, aprender divertidas canciones infantiles, buscar aventuras en el monte y aprender a respetar el medio ambiente, acudir al cine infantil, participar en una representación de títeres, montar torneos de parchís u otros, conocer y rescatar los juegos de nuestros padres y abuelos, y muchísimas propuestas más.

Lo que pretende la ludoteca es ofertar un espacio, unos recursos y una serie de actividades muy atractivas con las que vuestros hijos encuentren un entretenimiento, nuevos amigos y un ambiente donde ellos sean los verdaderos reyes del lugar. Mientras que vosotros, papás y mamás, disfrutáis de los encantos de Canfranc-Estación, recorriendo sus parajes naturales, su estación internacional de ferrocarril, visitáis las estaciones de esquí, participáis en las excursiones organizadas,... los niños estarán gozando de la esencia de la infancia, jugar y aprender jugando.

**La ludoteca de Canfranc invita a grandes y a pequeños a adentrarse en un mundo en el que los juguetes son los protagonistas. Un mundo donde los niños se conviertan en los cómplices de esos juguetes y dejen volar su imaginación a lo más alto.**

Edad de los usuarios:

- 1- 3 años Ludoteca de primera infancia.
- 4- 12 años Ludoteca infantil.

Servicios ofrecidos:

- Préstamo y alquiler de juegos y juguetes.
- Celebración de fiestas de cumpleaños.
- Fiestas de deportes alternativos.
- Realización de talleres manuales.
- Animación en la calle.
- Orientación a padres sobre la compra de juguetes.

Comedor.

Horario:

- 8:00 - 18:00 L-V (temporada baja).
- 8:00 - 18:00 L-D (temporada alta).

Gracias a una filosofía de superación continua, la realización de importantes inversiones en infraestructuras y la cada vez mejor preparación de todo el personal de la estación, ASTÚN ha conseguido el prestigioso Símbolo de Calidad Turística, garantía de un óptimo funcionamiento de todas sus instalaciones y servicios.

Allí donde vea "Q", se encuentra ante el símbolo de la Calidad Turística Española, que garantiza que sus expectativas como cliente se verán satisfechas.

Detrás de "Q" está la apuesta de las empresas y la implicación de su personal en la cultura de calidad y de la mejora continua, con el apoyo de las administraciones turísticas.



CALIDAD TURÍSTICA



## NOVEDADES TEMPORADA 02/03

- Nuevo telesilla cuatriplaza "Águila".
- Ampliación y mejora del sistema de innivación artificial.
- Nuevo paquete "Flexiesquí" de 4 noches consecutivas.
- Reestructuración de la web [www.astun.com](http://www.astun.com). Nuevo "site" específico para profesionales (prensa y agencias) en la web.
- Hostelería en pistas:
  - Acondicionamiento y mejora de la Cabaña "Sarrios". Nueva terraza.
  - Reforma del Self-Service para grupos.
  - Próxima apertura cafetería a pie de pistas "ARNOUSSE" en edificio Casa Astún situada en la base de la estación.
  - Reestructuración de la Cafetería 2000.







# ASTÚN

## PISTAS

Descensos increíbles para los más expertos, pistas acondicionadas y tramos muy seguros para los “futuros campeones...”.

La ideal orientación de Astún y su favorable orografía hacen posible la práctica del esquí desde las más elevadas cotas hasta la base de la estación durante toda la temporada.

Un experto equipo de profesionales y un extenso parque de maquinaria permiten que nuestras pistas estén siempre señalizadas, balizadas y pisadas para que los esquiadores que nos visitan puedan disfrutar al máximo nivel y con total seguridad. 229 hectáreas de superficie esquiable donde se puede practicar diversas modalidades de esquí: Competición, Alpino, Snowboard, Fondo, etc.

Astún se siente muy comprometida con el mundo de la competición, por ello, cuenta con dos Stadiums de competición y con pistas FIS que hacen posible que en ellas se desarrollen numerosas pruebas locales, nacionales e internacionales.

## REMONTES

Astún ha emprendido un camino hacia la potenciación de sus instalaciones y mejora de los servicios a sus clientes. Nuestro objetivo es seguir mejorando día a día, ofreciendo a todos los esquiadores mayor rapidez y comodidad en sus desplazamientos. Apoyándonos en las últimas tecnologías en remotes garantizamos una gran capacidad de transporte con el menor impacto ambiental.

## SERVICIOS

Astún cuenta con un gran número de plazas de alojamiento distribuidas entre el Hotel Europa y más de 100 apartamentos en alquiler. En su núcleo residencial el esquiador puede encontrar todo tipo de servicios, desde cafeterías y restaurantes a comercios especializados donde comprar o alquilar lo que necesitemos, supermercado, cajeros, jardín de nieve, centro médico, etc.

En diversos puntos de las pistas también encontraremos bares y cafeterías para reponer fuerzas y seguir disfrutando de nuestro deporte favorito.

### FICHA TÉCNICA DE LA ESTACIÓN

Cota mínima: 1.700 m. Cota máxima: 2.300 m.

14 remotes

15.508 esquiadores/hora

50 pistas balizadas

40 km. de pistas balizadas

120 cañones de innivación artificial

# TARIFAS

## REMONTES

Precios de día	Adulto	Infantil
Bono de día	27 €	22 €
Medio día	19 €	19 €
Subida telesilla	8,5 €	8,5 €

- Infantil: de 6 a 14 años.  
 - Niños hasta 5 años: Gratis (previa acreditación).  
 - El bono de medio día se expide a partir de las 13 horas.  
 - Estos precios incluyen I.V.A. y Seguro Obligatorio de Viajeros.

## SEGURO DE ESQUÍ (opcional)

1 día	2 €
2 días	4 €
3 días	5,5 €
4 días	7 €
5 días	8 €
10 días	15 €
Temporada	35 €

Incluye asistencia + seguro de responsabilidad civil.



## JARDÍN DE NIEVE

- Niños de 2 a 6 años.  
 - Todos los días de 9:00 a 16:00 horas  
 - Tarifas:

1 hora o fracción 11 €  
 1 día completo 36 €  
 Bono de 5 días\* 120 €  
 Bono de 10 días\* 200 €  
 Bono de temporada 300 €

\* Se podrán utilizar en días consecutivos y/o alternos.  
 Capacidad limitada.  
 Para más información consultar en Telf. 974 37 30 88

**ESCUELA DE ESQUÍ  
 VALLE DE ASTÚN**  
 22889 VALLE DE ASTÚN  
 (HUESCA)  
 Tel. 974 37 32 79  
 Fax 974 37 23 22  
 e-mail: escuela@evastun.com  
 www.evastun.com



### CLASES PARTICULARES

Esquí - Snowboard  
 - 1 alumno: **25,00 €**  
 - 2 alumnos: **28,00 €**  
 - 3/4 alumnos: **31,00 €**  
 - 5 alumnos: **37,00 €**  
 - 6 alumnos: **43,00 €**

Precio por hora.  
 Precios en cualquier temporada.  
 I.V.A. incluido.

### CLASES COLECTIVAS

Precio por persona,  
 Dos horas de clase: **13,00 €**  
 (Mínimo 7 personas - máximo 10  
 personas).  
 Contratación mínima 2 horas.  
 I.V.A. incluido.

### COLECTIVAS FIN DE SEMANA

Precio por persona: **22,00 €**  
 Dos horas de clase sábado y domingo.  
 I.V.A. incluido.



**ESCUELA DE ESQUÍ  
 Y SNOWBOARD DE ASTÚN**  
 22889 VALLE DE ASTÚN  
 (HUESCA)  
 Tel. 974 37 20 00  
 Fax 974 37 22 00  
 e-mail: contacto@eeastun.com  
 www.eeastun.com



### CLASES PARTICULARES

Esquí - Carving - Snowboard  
 - 1/2 alumnos: **27,00 €**  
 - 3/4 alumnos: **30,00 €**  
 - 5 alumnos: **36,00 €**  
 - 6 alumnos: **42,00 €**

Precio por hora.  
 Precios en cualquier temporada.  
 I.V.A. incluido.

### CLASES COLECTIVAS

Precio por persona,  
 Dos horas de clase: **12,00 €**  
 (Mínimo 7 personas - máximo 10  
 personas).  
 Contratación mínima 2 horas.  
 I.V.A. incluido.

### COLECTIVAS FIN DE SEMANA

Precio por persona: **22,00 €**  
 Dos horas de clase sábado y domingo.  
 I.V.A. incluido.



# A PIE DE PISTAS



## H. EUROPA\*\*\*

El Hotel Europa se encuentra en el centro de la urbanización de la Estación Invernal del Valle de Astún. Situado a pie de pistas dispone de 38 habitaciones con capacidad de 1 a 4 personas, equipadas con baño completo, calefacción, teléfono directo al exterior, canal de vídeo y TV. color con antena parabólica y caja fuerte.

Su especial ubicación, en plena naturaleza, hacen de el un lugar indispensable cuando se piensa en disfrutar de unos días con la práctica del deporte blanco.

• Servicio de garaje cubierto y guardaesquís. • Salón social para reuniones y convenciones. • Terraza-solarium con panorámicas al Macizo Pirenaico. • Cafetería-bar y Restaurante. • Buffet libre para desayunos. • Cocina internacional y autóctona de la zona. • Plato típico del esquiador. • Menús para reuniones y mesas de trabajo. • Pista de tenis (disponible sólo en verano). • Consigna.

## ESTUDIOS HOSERVAL

• Sarrios • Casa de Astún • Raca I • Raca II

Los edificios donde se encuentran los estudios de alquiler son: Sarrios, Casa Astún y Raca I y II. Situados a pie de pistas, cuentan con cocina americana totalmente equipada, baño completo y guardaesquís. Incluyen lencería y menaje de cocina. En su mayor parte están orientados a pistas y por ser de tipo estudio carecen de habitación independiente. Opcionalmente existe la posibilidad de alquiler TV color y plaza de garaje.

NOVEDAD  
Nueva Cafetería  
"Arnousse"  
en edificio  
Casa Astún

## SELF SERVICE CASA DE ASTÚN

Situado en el edificio Casa de Astún está capacitado para acoger tanto al cliente individual como a grupos. Su gran capacidad y sistema organizativo posibilita atender con la máxima corrección todas las demandas que se producen en épocas de alta ocupación. Ofrece los servicios de desayuno, comida y cena, así como de cafetería.

## VENDING PASTORES

Se encuentra en la explanada del aparcamiento de la estación. Consta de una zona de máquinas de venta automática (bebidas y alimentación) y de WC públicos.

## CAFETERIA 2000

Como nos indica su nombre se encuentra situada en la cota 2000, en la zona intermedia, en plenas pistas de esquí. Su construcción es la de un edificio típico de montaña. Ofrece al esquiador y visitante una amplia variedad en bocatería, platos combinados, cafetería... y una gran terraza-solarium con barbacoa. Es el lugar adecuado para tomarse un descanso y reponer fuerzas cada jornada de esquí.

## CABAÑA TRUCHAS

Por su emplazamiento, junto al Ibón de Astún, en plenas pistas de esquí, cuenta con el atractivo de unas espléndidas panorámicas de todo el valle y los picos que lo rodean.

Su oferta se centra en cafetería con barbacoa y terraza solarium.

## CABAÑA SARRIOS

La Cabaña Sarrios se encuentra en plenas pistas de esquí bajo el Collado de Anayet. Su oferta se centra en bar y bocatería, disponiendo también de solarium, servicios y lavabos.





# PLANO DE PISTAS



# ASTUN

## REMONTES MECÁNICOS

TIPO	NOMBRE.	LONG.	PENDIENTE	ESQ/H.
D	1 Cima Raca*	1.864 m.	545 m.	2.400
	2 Debutantes Intermedia	860 m.	295 m.	1.000
	3 Truchas	1.278 m.	420 m.	900
	4 Pastores	953 m.	340 m.	1.200
	5 Prado Blanco I	363 m.	32 m.	720
	6 Prado Blanco II	363 m.	32 m.	720
	7 Sarrios I	591 m.	147 m.	600
	8 Sarrios II	591 m.	147 m.	600
	9 Águila	1.114 m.	302 m.	2.400
	10 Slalom I	791 m.	224 m.	720
	11 Slalom II	791 m.	224 m.	720
	12 Canal Roya	838 m.	173 m.	2.400
	13 Trampolín	408 m.	120 m.	408
	14 Manantiales	243 m.	55 m.	720

Total Remontes 14

Capacidad total de transporte: 15.508 esq/hora

\* Telesilla cuatripulpa desembragable

## PISTAS VERDES

Nº	NOMBRE.	LONG.	PENDIENTE
1	Prado Blanco	371 m	8%
2	Manantiales	285 m	4%
3	Trampolín deb.	161 m	8%
4	Zona debutantes inter	643 m	9%
Total 4 pistas		1.460 m	

PICO MIDI D'OSSAU 2.885 M.

PEYGERET  
2.473 M.

BALAITÚS  
3.064 M.

PICOS DEL INFIERNO 3.081 M.

COLLADO  
ANAYET

ANAYET 2.559 M.

IBÓN DE ASTÚN



IBÓN DE ESCALAR



CALIDAD TURÍSTICA





## PISTAS AZULES

Nº	NOMBRE.	LONG.	PENDIENTE
5	Prado Blanco Experto	371 m	8%
6	Balsas	1.671 m	12%
7	Sarrios 1	598 m	25%
8	Sarrios 2	598 m	25%
9	Cursillos	574 m	26%
10	Águila	1.055 m	17%
11	Enlace Canal R.-Anayet	653 m	10%
12	Enlace Canal R.-Anayet	271 m	10%
13	Toboganes	1.435 m	31%
14	Pradera	1.216 m	17%
15	Pista Salida	1.198 m	10%
16	Tubo Sarrios	765 m	27%
17	La Perdiz Blanca	933 m	32%
Total 13 pistas		11.338 m	
Total pistas + enlaces		13.518 m	

## PISTAS ROJAS

Nº	NOMBRE.	LONG.	PENDIENTE
18	La Raca I	916 m	27%
19	Gamusino	699 m	25%
20	Arañones	292 m	38%
21	La Raca II	872 m	23%
22	La Pala	331 m	38%
23	Pastores	1.152 m	18%
24	Arándanos	714 m	38%
25	La Secreta	810 m	29%
26	Estadio Las Marmotas	775 m	24%
27	Trompetas	912 m	27%
28	Maribeles	795 m	27%
29	Narcisos	1.300 m	23%
30	Anayet	1.441 m	21%
31	Canal Roya	845 m	25%
32	Los Lirios I	870 m	24%
33	Los Tubos I	797 m	22%
34	Los Tubos II	435 m	33%
35	Bucardo	228 m	36%
36	Don Simón	498 m	39%
37	Muros	1.371 m	33%
Total 20 pistas		16.053 m	

## PISTAS NEGRAS

Nº	NOMBRE.	LONG.	PENDIENTE
38	La Raca 3	405 m	47%
39	Club de Astún	423 m	32%
40	La Paniquesa	550 m	24%
41	Las Lomas	360 m	40%
42	La Pala del Pister	701 m	28%
43	Truchas	854 m	38%
44	Parapente	1.301 m	34%
45	Llanos del Sol	1.458 m	30%
46	La Olímpica	1.035 m	40%
47	Quebrantahuesos	380 m	47%
48	Las Güixas	364 m	29%
49	Edelweiss	362 m	27%
50	Alimoche	497 m	47%
Total 13 pistas		8.691 m	
Total pistas + enlaces		8.980 m	

- ..... Remontes
- ..... Debutantes
- ..... Fácil
- ..... Dificultad media
- ..... Difícil
- ..... Snow park
- Punto de encuentro
- Información
- Taquilla
- Puesto de socorro
- Camillas
- Teléfono
- Megafonía
- Servicios
- Escuela de esquí
- Alquiler de material
- Parking
- Cafetería
- Bar
- Restaurante
- Self-Service
- Barbacoa
- Vending
- Solarium
- Vista panorámica
- Tiendas
- Jardín de nieve
- Hoteles
- Alquiler de apartamentos
- Trampolín
- Snow park
- Punto de medición de nieve











# LOCALIZACIÓN Y ENTORNO

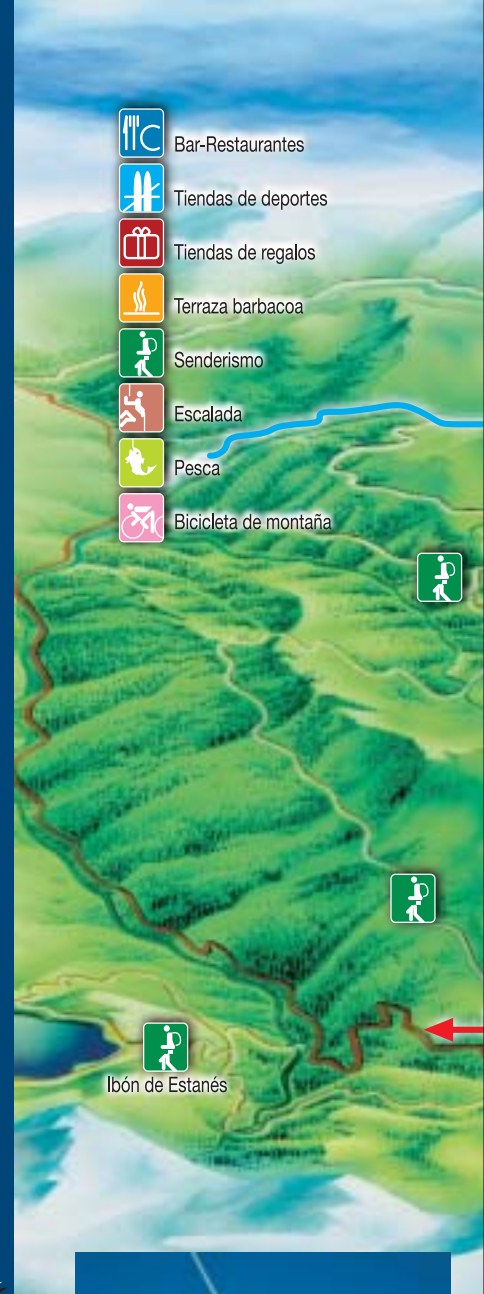


La estación de esquí de Astún se encuentra situada en la cabecera del Valle del Aragón, en el Pirineo Aragonés, y colindante con el Parc Nacional des Pyrénées. Este especial enclave permite al visitante disfrutar de la nieve durante el invierno y de todo tipo de deportes de aventura el resto del año. Su entorno rico en historia y cultura hace posible que podamos realizar numerosas excursiones por sus alrededores destacando entre otros el Camino de Santiago, la ruta del Románico con el Monasterio de San Juan de La Peña como principal referencia, la Estación de tren de Canfranc, la Cueva de las Gúixas, el Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido, y por supuesto...la Ciudad de Jaca con su impresionante Catedral, la Ciudadela, la Torre del Reloj, etc.

La gastronomía del valle es rica y variada, ofrece desde la cocina más tradicional a la más innovadora para satisfacer ampliamente los paladares más exigentes.



-  Bar-Restaurantes
-  Tiendas de deportes
-  Tiendas de regalos
-  Terraza barbacoa
-  Senderismo
-  Escalada
-  Pesca
-  Bicicleta de montaña







# TODO EL AÑO

Su estratégica situación hace del Valle de Astún un lugar privilegiado también en verano, ideal para realizar excursiones a los cercanos valles de Hecho, Ansó, Bosque de las Hayas, Monasterio de San Juan de la Peña, Lourdes, Ibones y Pirineo Francés, etc. Desde el Hotel existe la posibilidad de contratar actividades de verano, paseos y senderismo, Rafting, descenso de barrancos, excursiones a caballo, visitas culturales y religiosas, bicicleta de montaña, escalada, etc.



**Ruta I:**  
**Collado de Astún y vertiente francesa**  
- Lugar base: Llegada Telesilla Truchas  
- Desnivel: 75 metros a Collado de Astún  
- Horario: 30 minutos a Collado de Astún  
- Dificultad: Camino bueno hasta Collado de Astún

**Ruta II:**  
**Ibón de Escalar y Collado des Moines**  
- Lugar base: Parking estación de Astún  
- Desnivel: 462 metros  
- Horario: 2.30 horas  
- Dificultad: Camino

**Ruta III:**  
**Astún La Raca**  
- Lugar base: Parking estación de Astún  
- Desnivel: 584 metros  
- Horario: 2 horas a La Raca  
- Dificultad: Pista

**Ruta IV:**  
**Cresta Pic Belonseiche-Benou-Arnouse**  
- Lugar base: Parking estación de Astún  
- Desnivel: 750 metros  
- Horario: 5 horas (ida y vuelta)  
- Dificultad: Trepada fácil

**Otros recorridos:**  
• La ascensión hasta el Pico d'Aneou (2.364 m.) cresteando el Pico Mala Cara (2.269 m.) y el de Canal Roya (2.329 m.)  
• La excursión a Le Chemin de la Mature se inicia en la ruta de los Ibones en la cara norte del Ibón de La Gentau y discurre por una senda de alta montaña que desciende hasta una pista excavada en la roca utilizada antaño para el transporte de madera, finalizando en las proximidades de la fuente del Portalet, en la carretera de Urdós a Olorón.  
• La ruta de los ibones franceses de Plaia de las Baques, desde donde podrás acceder al Ibón de Gentau, Miey, Roumassot y Bious Artigues, finalizando en la frontera de Portalet, siempre bajo la atenta mirada del impresionante Pic Midi D'Ossau (2.884 m.)

Suscribase a la revista  
sin coste alguno

Enviando este cupón a:



Tel. 974 37 21 84  
Fax 974 37 21 85

Plaza Ayuntamiento, 1, bajos  
22880 Canfranc-Estación  
(Huesca)

Nombre y apellidos:

Dirección:

Población:






Provincia:

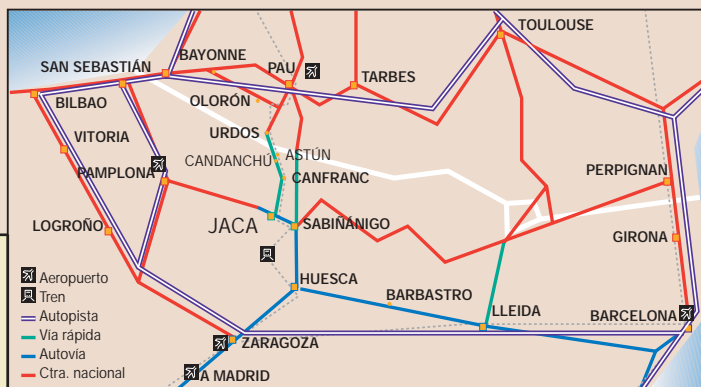
País:

C.P.:

Tel.:

o visitando:  
[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)  
Queremos conocer su opinión de  
la revista.

-  Hoteles
-  Albergues
-  Edificios monumentales
-  Museos
-  Restos arqueológicos



[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)





VENTA DE MATERIALES  
DE CONSTRUCCIÓN

ALQUILER Y VENTA  
DE HERRAMIENTA Y MAQUINARIA

CAMIONES GRÚA S.P.

MANIPULADORES TELESCÓPICOS  
CON MÚLTIPLES ACCESORIOS

CUCHARA HORMIGONERA - CUCHARA  
TIERRAS - PINZA PARA PACAS  
- PLUMIN 4 M  
HERRAMIENTA ELÉCTRICA -  
COMPRESORES - HORMIGONERAS  
GENERADORES - ARENADORAS

Exposición: Pº de la Constitución, 4 • JACA  
Almacén: Ctra. de Francia, s/n  
Tel. 974 356 265 • Fax 974 356 027

# BISAR

MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. L.

Venta de apartamentos y chalets en Villanúa

CONSTRUCTORA

**T VALERIO** S.L.

Pasaje del Carmen, 5  
22700 Jaca (Huesca)  
Tel. 974 355 221  
Fax 974 364 016

Parte de nieve  974 37 31 92

[www.candanchu.com](http://www.candanchu.com)

E.T.U.K.S.A.  
Oficina de información:  
974 37 31 94 - 974 37 32 63  
Fax 974 37 33 48  
22889 CANDANCHÚ (Huesca)

 [informacion@candanchu.com](mailto:informacion@candanchu.com)

*Abierto Open*







Ouvert Aberto

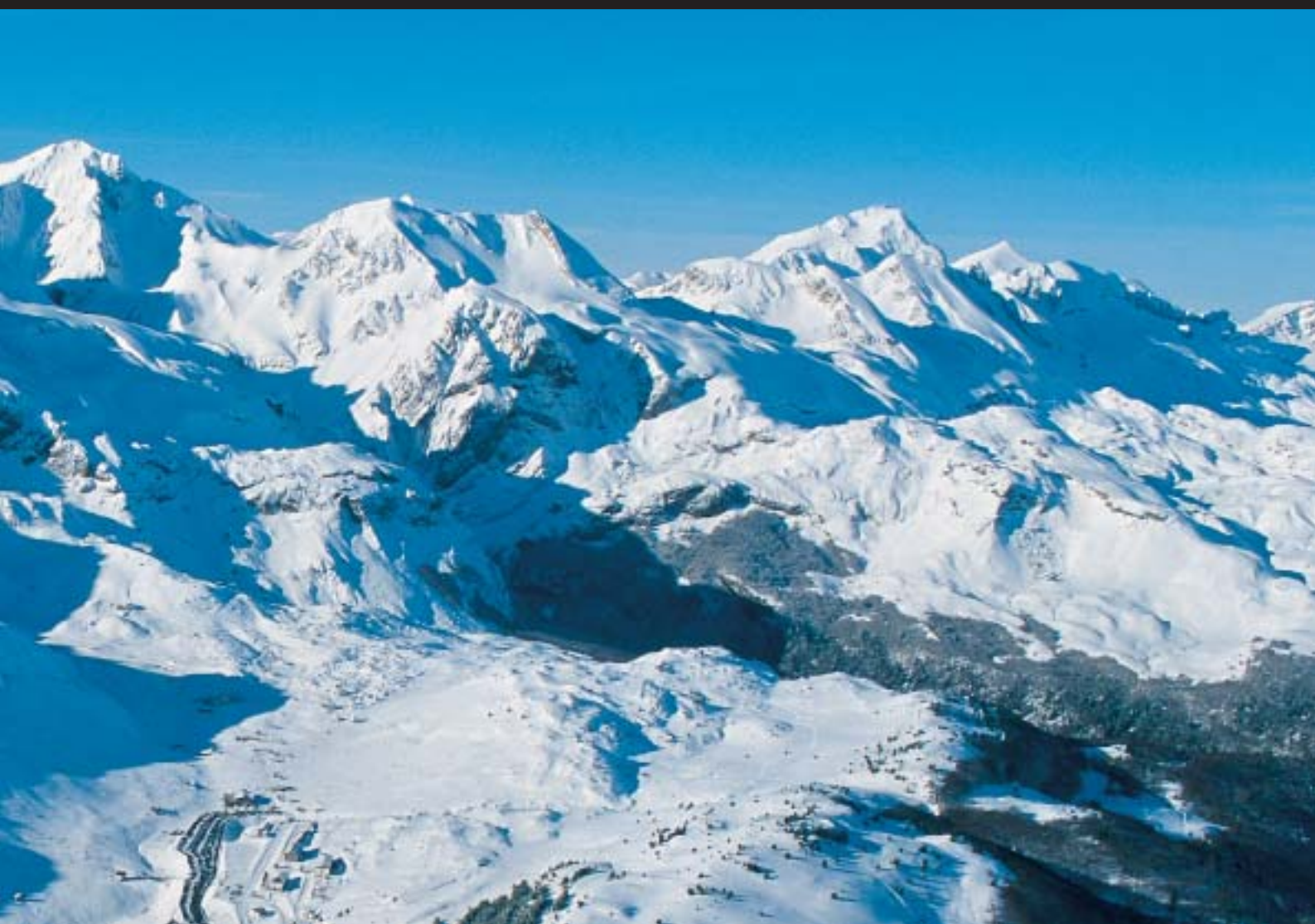


**Datos técnicos de la estación.** Situación. En el pirineo aragonés. Valle del Aragón, por la N-330. A 28 km de Jaca y 111 km de Huesca. **Cotas esquiables.** Mínima 1.530 m. / Máxima 2.400 m. Desnivel 840 m. **Remontes.** 24 remontes mecánicos: 1 telesilla cuatriplaza, 3 telesillas triplaza, 2 telesillas biplaza, 18 telesquíes. **Capacidad de transporte.** 21.090 esquiadores/hora. 58 km de dominio esquiable (42+16). Pistas de esquí alpino. 10 verdes, 11 azules, 18 rojas, 12 negras, 8 de competición, 8 itinerarios de esquí. Esquí de fondo. 5 circuitos (35 km). Innivación artificial. 115 cañones de nieve artificial.

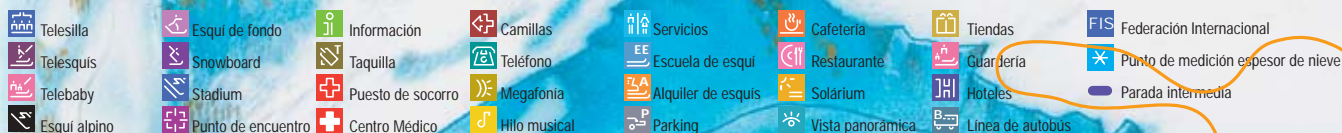




## Datos técnicos







**Pistas verdes**

1	Pista Grande I	485 m	14%
2	Pista Grande III	520 m	14%
3	Pista Grande II	378 m	14%
4	Debutantes III	215 m	13%
5	Debutantes I	287 m	11%
6	Debutantes II	502 m	12%
7	Príncipe Asturias I	415 m	10%
8	Príncipe Asturias II	408 m	12%
9	Debutantes Alto	121 m	14%
10	Debutantes Tuca	200 m	10%
Total 10 pistas		3.531 m	

**Pistas azules**

11	Olla B-12	898 m	23%
12	Pista B-12	381 m	20%
13	Pista Puente	453 m	24%
14	Regreso	720 m	17%
15	Pista del Nido	544 m	22%
16	Rinconada	1.122 m	36%
17	Pista fácil	1.006 m	32%
18	Tobazo Tuca	1.170 m	21%
19	Enlace II	443 m	25%
20	Enlace I	548 m	24%
21	Rey Juan Carlos	2.569 m	23%
Total 11 pistas		9.854 m	

**Pistas rojas**

22	Tubo Olla	830 m	42%
23	Stadium Slalom	992 m	48%
24	Alto Aragón	1.515 m	36%
25	Slalom	414 m	34%
26	Pista de Aludes	1.184 m	34%
27	Standard	1.167 m	37%
28	Tubo Tobazo	850 m	40%
29	Tobazo	1.333 m	40%
30	Diag.-Tobazo-Rinc.	350 m	35%
31	Los Sarrios	1.708 m	44%
32	Lomas	1.050 m	30%
33	Pista del Paso	2.142 m	36%
34	Baja Zapatilla	354 m	33%
35	Candanchú Ski Club	921 m	36%
36	Ángulo Tuca	670 m	36%
37	Central Tuca II	414 m	36%
38	Lisos	710 m	30%
39	Cornisas	881 m	36%
Total 18 pistas		17.485 m	

**Pistas negras**

40	Muros	915 m	52%
41	Tubo Kaduff	555 m	50%
42	Crestas	1.387 m	51%
43	Carabineros	1.416 m	45%
44	Mariposa	518 m	49%
45	Navarros	1.045 m	47%
46	Los Tubos	668 m	46%
47	Tubo Tuca II	861 m	51%
48	Balizas	1.720 m	46%
49	Solano	731 m	49%
50	Cascada	682 m	50%
51	Pala Este	632 m	49%
Total 12 pistas		11.130 m	





# Pistas



## Itinerarios de esquí

1	Los Pinos	1.310 m	57%
2	Tubo Norte	1.345 m	32%
3	Paso Pastor	1.006 m	48%
4	Miradores	841 m	32%
5	Circo Tortiellas	3.900 m	50%
6	Tubo la Zapatilla	1.237 m	65%
7	Glaciar	2.345 m	40%
8	Loma Verde	4.421 m	40%
Total 8 itinerarios		16.405 m	

## Competición esquí alpino

Diego Mina	485 m	SL
Aludes	625 m	SL
Tuca Blanca	597 m	SL
Vascos	650 m	SL
Tobazo	1.260 m	GS
Aludes	1.390 m	GS
Tuca Blanca	1.234 m	GS
A. Antonio Hijos	1.588 m	SG

## Remontes mecánicos

1 Olla	617 m
2 Navarros	685 m
3 Tobazo II	1.404 m
4 Tobazo I	1.470 m
5 Alto Aragón	1.204 m
6 Aralar	180 m
7 Puente	280 m
8 Slalom	300 m
9 Príncipe Asturias II	370 m
10 Príncipe Asturias I	380 m
11 Nido	300 m
12 Debutantes Alto	132 m
13 Tortiellas	1.102 m
14 Debutantes Tuca I	205 m
15 Zapatilla I	376 m
16 Rey Juan Carlos	1.218 m
17 Tuca Blanca II	332 m
18 Tuca Blanca I	1.220 m
19 Debutantes II	406 m
20 Debutantes I	210 m
21 Debutantes III	212 m
22 Pista Grande III	377 m
23 Pista Grande I	341 m
24 Tuca	900 m



Ver en directo las competiciones y disfrutar de la técnica de los campeones es todo un espectáculo. Emular a los expertos descendiendo por las mismas pistas en las que ellos compiten te hace subir la adrenalina. En Candanchú puedes practicar cualquier modalidad de esquí y además hacerlo en los Stadiums de Competición de esquí alpino (Diego Mina, Aludes, Tuca Blanca y Vascos de Slalom; Tobazo, Aludes A. Hijós y Tuca Blanca de Slalom Gigante y A. Antonio Hijós de Super Gigante) o en los 5 circuitos de esquí de fondo, clásico y libre, en los que ya se han celebrado varios campeonatos a nivel nacional e internacional.

¿Cuál es tu disciplina preferida: alpino, fondo, carving, snowboard, telemark, montaña y travesía, artístico...? ¿Quieres aprender o bien perfeccionar tu técnica? ¿Has decidido que tu hijo aprenda a esquiar de una forma segura? En la Escuela de Esquí de Candanchú encontrarás un grupo de 95 profesores titulados por la Escuela Española de Esquí que te asesorarán y te ayudarán a disfrutar del esquí sea cual sea la modalidad que escojas. Puedes solicitar clases individuales o bien en grupo y tener la seguridad de aprender al lado de los profesionales que integran una de las escuelas con mayor prestigio nacional e internacional.

## Competición



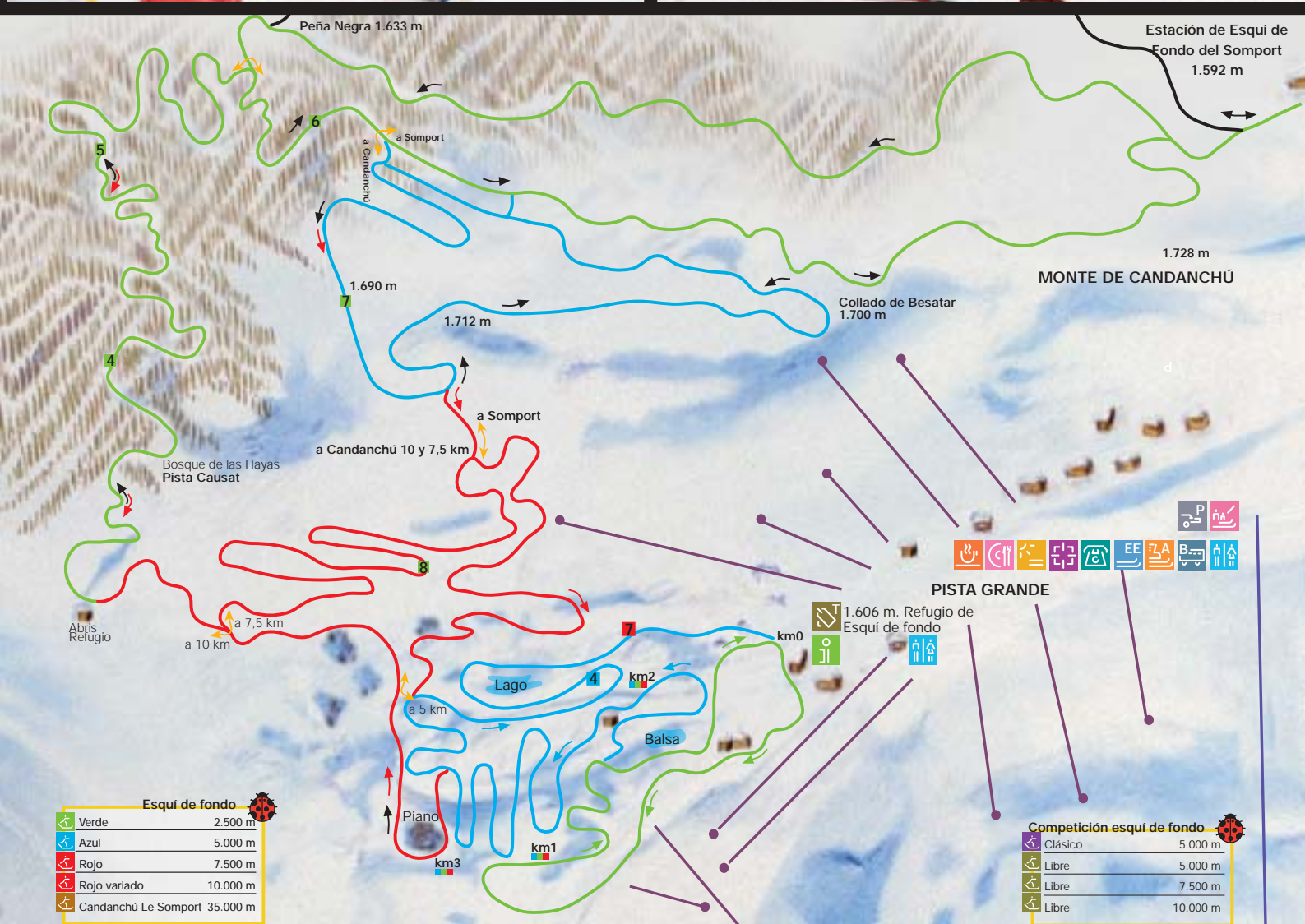


En Candanchú nos esforzamos diariamente para que tus días de esquí sean perfectos. Ponemos a tu disposición todos nuestros servicios atendidos por un equipo humano que se encargará de solucionar cualquier necesidad: alquiler y reparación de material, self-service, cafetería, bares, guardaesquíes, taquillas, aseos, megafonía, servicio médico, alojamientos... En Candanchulandia, los niños juegan y aprenden con los monitores del Jardín de Nieve, mientras que los más pequeños se entretienen en la Guardería infantil bajo la atenta y segura vigilancia de profesionales titulados.

## Calidad turística

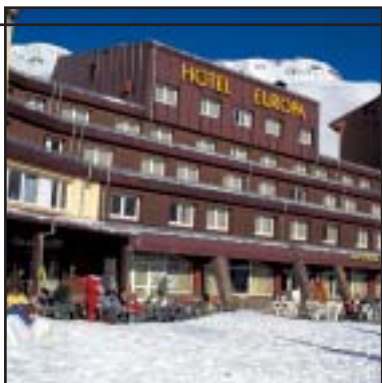
La velocidad en los descensos, el relax que proporciona internarnos en bosques nevados y el encuentro directo con la naturaleza, la agradable sorpresa de descubrir variados y bellos parajes... Más de 35 km de pistas de esquí de fondo, con circuitos balizados y trazados, que discurren por bosques de hayas y espacios abiertos orientados al norte, donde se pueden practicar las modalidades clásico y skating. El forfait de acceso a pistas es válido para el conjunto de los circuitos Candanchú-Le Somport, con entradas por ambas vertientes, española y francesa, uniendo los valles de Aspe y Aragón.

## Esquí de fondo



# Alojamientos

ASTÚN



## Hotel Europa\*\*\*



Tel. 974 37 33 12  
Fax 974 37 33 61  
hoteleuropa@astun.com  
22889 Astún (HUESCA)

Promoción: 13-15/12, 21-22/12, 4-6/4, 11-13/4 y 25-27/4. T. Media: resto. T. Alta: 5-8/12, 10-12/1, 17-19/1, 24-26/1, 31/1, 1-2/2, 7-9/2, 14-16/2, 21-23/2, 3-9/3 y 16-20/4. T. Extra: 25/12-5/1.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
PROMOCIÓN	26,69	34,41	47,03	59,65
T. MEDIA	27,72	35,44	48,06	60,68
T. ALTA	51,19	58,91	71,53	84,19
T. EXTRA	60,87	68,59	81,21	93,83
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
PROMOCIÓN	126,20	164,80	227,90	291,00
T. EXTRA	271,55	310,15	373,25	436,35



## Apartamentos Hoserval



Apartamentos Hoserval, S.A.  
Tel. 974 37 33 12  
Tel y Fax 974 37 33 61  
hoteleuropa@astun.com  
22889 Astún (HUESCA)

Promoción: 13-15/12, 21-22/12, 4-6/4, 11-13/4 y 25-27/4. T. Baja: resto. T. Alta: 5-8/12, 10-12/1, 17-19/1, 24-26/1, 31/1, 1-2/2, 7-9/2, 14-16/2, 21-23/2, 3-9/3 y 16-20/4. T. Extra: 25/12-5/1.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
PROMOCIÓN	26,69	34,41	47,03	59,65
T. BAJA	27,72	35,44	48,06	60,68
T. ALTA	42,88	50,59	63,21	75,83
T. EXTRA	54,18	61,90	74,52	87,14
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
PROMOCIÓN	126,00	164,80	227,90	291,00
T. EXTRA	225,15	263,75	326,85	389,95

CANDANCHÚ



## Hotel Edelweiss\*\*\*



Estación de Invierno de Candanchú  
Tel. 974 37 32 00  
Fax 974 37 30 46  
reservas@edelweisscandanchu.com  
www.edelweisscandanchu.com  
22889 Candanchú (HUESCA)

\* Todas las estancias inferiores a tres noches en T. Baja y T. Media, más todos los fines de semana, excepto los comprendidos en T. Extra, se considerarán T. Alta. Fin de semana, precios por persona en habitación doble. 5 noches, estancias de domingo a viernes. Vino de bienvenida el domingo.

Fin de semana	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA 8-21/12, 6/1-1/2, 23/3-12/4 y 20/4-3/5	51,61	68,82	80,65
T. MEDIA 1-4/12, 22-24/12, 16-22/3 y 13-16/4	51,61	68,82	80,65
T. ALTA 5-8/12, 9/2-15/3 y 17-21/4*	51,61	68,82	80,65
T. EXTRA 25/12-5/1	57,00	74,19	86,02
5 noches	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA 8-21/12, 6/1-1/2, 23/3-12/4 y 20/4-3/5	188,17	241,94	301,08
T. MEDIA 1-4/12, 22-24/12, 16-22/3 y 13-16/4	225,81	311,83	370,97
T. ALTA 5-8/12, 9/2-15/3 y 17-21/4*	258,07	344,09	403,23
T. EXTRA 25/12-5/1	285,00	371,00	430,11



## Hotel Tobazo\*\*\*



Estación de Candanchú, s/n  
Tel. 974 37 31 25  
h.tobazo@terra.es  
Fax 974 37 31 25  
22889 Candanchú (HUESCA)

A.D.	DOBLE	TRIPLE	CUAD.	DO. USO
T. BAJA	33,06	31,40	29,42	49,28
T. MEDIA	40,87	36,63	33,33	59,14
T. ALTA	46,88	40,63	36,33	67,31
T. EXTRA	50,18	42,82	37,98	75,01

T. Extra: del 25/12 al 5/1 y del 2/3 al 8/3. T. Alta: del 4/12 al 9/12, del 2/2 al 1/3, del 9/3 al 22/3 y del 16/4 al 20/4. T. Media: del 1/12 al 3/12, del 22/12 al 24/12, del 26/1 al 1/2, del 23/3 al 29/3 y del 13/4 al 15/4. T. Baja: resto.

44

Condiciones de contratación

www.valledelaragon.com

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en euros.

Precios a confirmar en cada establecimiento.

Fin de semana, precios por persona y día en habitación doble.

5 noches, precios por persona y 5 días en habitación doble.

A: Alojamiento. A.D.: Alojamiento y desayuno.

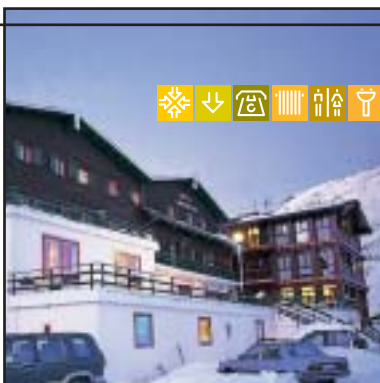
M.P.: Media Pensión. P.C.: Pensión Completa.

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar a cada establecimiento.

Para las llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional + 34.



# Alojamientos



## Hotel Candanchú\*\*

Tel. 974 37 30 25  
Fax 974 37 30 50  
reservas@hotelcandanchu.com  
www.hotelcandanchu.com  
22889 Candanchú (HUESCA)

Los puentes se considerarán siempre T. Alta. Del 25-28/12 y 5/1, para días sueltos, se considerarán T. Extra.  
**Descuentos:** niños hasta 5 años, compartiendo habitación con dos adultos, alojamiento gratuito.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA 8-21/12, 5/1-1/2, 23/3-12/4 y 20/4-3/5	33,17	41,73	57,78	69,55
T. MEDIA 1-7/12, 22-28/12 y 13-19/4	33,17	41,73	57,78	69,55
T. ALTA 2/2-22/3	39,59	48,15	64,20	75,97
T. EXTRA 29/12-4/1	43,87	52,43	68,48	80,25
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA 8-21/12, 5/1-1/2, 23/3-12/4 y 20/4-3/5	-	160,50	230,05	278,20
T. MEDIA 1-7/12, 22-28/12 y 13-19/4	165,85	208,15	288,90	347,75
T. ALTA 2/2-22/3	197,95	240,75	321,00	379,85
T. EXTRA 29/12-4/1	219,35	262,15	342,40	401,25

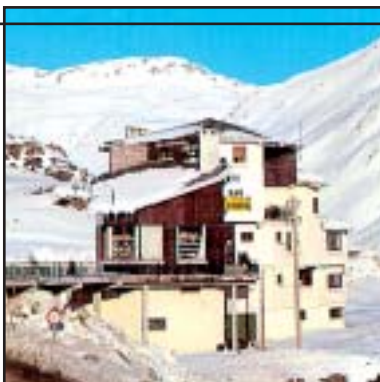


## Alquiler de Apartamentos "Leyre" v.t.v.

Oficinas: Hotel Edelweiss  
Tel. 974 37 32 20  
Fax 974 37 30 48  
leyre@edelweisscandanchu.com  
www.edelweisscandanchu.com  
22889 Candanchú (HUESCA)

T. Extra: 25/12-5/1. T. Alta: 9/2-8/3. T. Media: 1-4/12, 22-24/12, 2-8/2, 9-22/3 y 13-16/4. T. Baja: 8-21/12, 6/1-1/2, 23/3-12/4 y 22-29/4. **Fin de semana:** 5-8/12, 17-21/4, 30/4-4/5, todas las estancias inferiores a tres noches y todos los fines de semana, excepto en T. Extra. Precios de 5 días por estudio o apartamento. Fines de semana, precios de 2 días. Fianza obligatoria: 100 €. Entradas a partir 17 h y salidas a las 10 h.

EDIFICIOS: LEYRE, MONTE GORIZ Y OTROS					
Studio	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA	T. EXTRA	FIN SEM.
2 PAX	225,81	247,32	311,83	494,62	152,69
3 PAX	268,82	290,33	370,97	537,63	152,69
4 PAX	311,83	333,33	440,86	586,02	176,35
EDIFICIO: PIRINEOS					
Studio	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA	T. EXTRA	FIN SEM.
2/4 PAX	301,07	311,83	440,86	586,02	176,35
4/5 PAX	333,34	349,46	521,51	623,66	208,60
EDIFICIOS: LEYRE, MONTE GORIZ Y OTROS					
Apartam.	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA	T. EXTRA	FIN SEM.
4 PAX	333,34	376,35	526,88	639,78	210,75
5 PAX	365,60	413,98	559,14	677,42	223,66
5 PAX/dúplex	397,85	446,24	602,15	715,05	240,87
6 PAX/dúplex	435,48	483,87	634,41	747,31	253,77



## Albergue Aysa

Ctra. Francia, s/n (Frontera)  
Tel. 974 37 30 23  
Fax 974 37 30 23  
22889 Candanchú (HUESCA)

Precios por persona.  
Habitaciones de 4, 6 y 12 plazas.  
Saco de dormir o sábanas opcional (suplemento).  
Descuento niños.  
Consultar calendario de temporadas.

HAB. MÚLTIPLE, M.P.	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA
Domingo a viernes	99,00	99,00	104,50
Fin de semana y festivos	22,00	22,00	22,00
HAB. 4 PAX, M.P.	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA
Domingo a viernes	112,50	112,50	118,75
Fin de semana y festivos	25,00	25,00	25,00



## Albergue El Águila

Tel. 974 37 32 91  
Fax 974 37 32 91  
elaguila@infobide.com  
www.infobide.com/elaguila/  
22889 Candanchú (HUESCA)

**Descuentos:** niños y carnet joven.  
Toalla y ropa de cama (saco de dormir) no incluido.  
Habitaciones múltiples a compartir.  
Habitaciones cuádruples con baño, consultar precio.

Fin de semana	M.P.	P.C.
T. BAJA 1-2/12, 30/3-12/4 y 20/4-31/8	22,85	30,85
T. MEDIA 1-4/12, 22-24/12, 16-22/3 y 13-16/4	22,85	30,85
T. ALTA 22-28/12, 5/1-29/3 y 13-19/4	22,85	30,85
T. EXTRA 29/12-4/1	22,85	30,85
5 noches	M.P.	P.C.
T. BAJA 1-2/12, 30/3-12/4 y 20/4-31/8	93,65	119,85
T. ALTA 22-28/12, 5/1-29/3 y 13-19/4	99,00	125,45
T. EXTRA 29/12-4/1	125,15	138,85

- Centro ciudad
- Pie de pistas
- Teléfono
- Aire acondicionado
- Calefacción
- Baños comunitarios

- Baño completo
- Televisión
- Video
- Parabólica
- Hilo musical
- Habitaciones múltiples

- Secadero de ropa
- Lavadora
- Menaje
- Lencería
- Estudios y apartamentos
- Ambiente familiar

- Guardaesquis
- Taller de reparación
- Alquiler de material
- Alquiler de bicicletas
- Parking cubierto
- Parking

- Servicio de guía
- Turismo
- Se admiten perros
- Cafetería
- Bar
- Minibar

- Disco/bar
- Restaurante
- Comedor
- Pizzería
- Cocina
- Cocina casera

- Asador
- Chimenea
- Magníficas vistas
- Varios edificios
- Salón de convenciones
- Salón de televisión

- Salón de desayuno
- Salón social
- Terraza solarium
- Salón de estética
- Piscina
- Tiendas/galerías

# Alojamientos

CANDANCHÚ



## Albergue Valle del Aragón

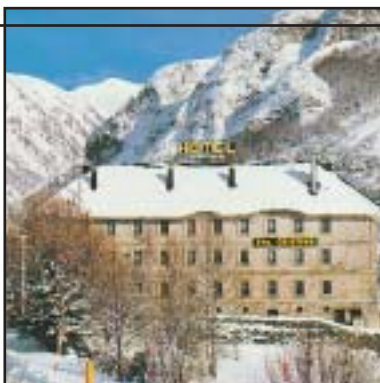


Urb. Montaña Azul, s/n  
Tel. 974 37 32 22  
Fax 974 37 32 22  
22889 Candanchú (HUESCA)

Consultar calendario de temporadas.  
Paquetes fin de semana con alojamiento el viernes hasta desayuno el domingo, 33,80 €.

Fin de semana	M.P.	P.C.
T. BAJA	22,80	29,00
T. MEDIA	22,80	29,00
T. ALTA	22,80	29,00
T. EXTRA	22,80	29,00
5 noches	M.P.	P.C.
T. BAJA	101,07	133,57
T. MEDIA	101,07	133,57
T. ALTA	108,51	140,91
T. EXTRA	108,51	140,91

CANFRANC



## Hotel Santa Cristina\*\*\*



Ctra. de Francia, s/n  
(a 2 km de Canfranc-Estación)  
Tel. 974 37 33 00  
Fax 974 37 33 10  
hotel@santacristina.com  
www.santacristina.com  
22880 Canfranc-Estación (HUESCA)

En T. Alta, estancia mínima 4 noches. Puente de la Constitución, estancia mínima 3 noches. Suplemento cena Nochebuena, 26,75 €. Suplemento cena Nochevieja, 26,75 €.

Fin de semana	A.D.	M.P.
T. BAJA 9-19/12, 21/4-29/6 y 14/9-11/10	24,61	36,38
T. MEDIA 5-8/12, 20-24/12, 6/1-27/2, 5/3-15/4 y 30/6-13/9	30,50	42,27
T. ALTA 25/12-5/1, 28/2-4/3 y 16/4-20/4	36,92	48,69
5 noches	A.D.	M.P.
T. BAJA 9-19/12, 21/4-29/6 y 14/9-11/10	110,75	163,70
T. MEDIA 5-8/12, 20-24/12, 6/1-27/2, 5/3-15/4 y 30/6-13/9	137,25	190,20
T. ALTA 25/12-5/1, 28/2-4/3 y 16/4-20/4	184,60	243,45



## Hotel Villa de Canfranc\*\*\*



Fernando El Católico, 17  
Tel. 974 37 20 12  
Fax 974 37 20 12  
reservas@villadecanfranc.com  
www.villadecanfranc.com  
22880 Canfranc-Estación (HUESCA)

Fin de semana	M.P.
T. ÚNICA	72,00
5 noches	M.P.
T. ÚNICA	180,00

Los precios de fin de semana son por 2 personas en habitación doble. Temporada única. I.V.A no incluido.



## Turismo Rural Casa Marieta



Plaza Aragón, 4  
Tel. 974 37 33 65  
www.pirineo.com/casa.marieta  
22880 Canfranc-Estación (HUESCA)

	INDIV.	DOBLE
T. BAJA 1/5-31/6	25,20	46,90
T. MEDIA 15/9-30/11	27,02	48,04
T. ALTA 1/12-30/4	28,20	50,48
T. EXTRA julio, agosto y puentes	28,20	50,48

Oferta: 5 noches, de domingo a viernes, habitación individual 135 € y habitación doble 240 € (excepto Navidades, Semana Santa y Carnaval). Los precios incluyen cena y desayuno. Casa de turismo rural con 6 habitaciones.

46

Condiciones de contratación

www.valledelaragon.com

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en euros.

Precios a confirmar en cada establecimiento.

Fin de semana, precios por persona y día en habitación doble.

5 noches, precios por persona y 5 días en habitación doble.

A: Alojamiento. A.D.: Alojamiento y desayuno.

M.P.: Media Pensión. P.C.: Pensión Completa.

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar a cada establecimiento.

Para las llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional + 34.



# Alojamientos

## CANFRANC



### Apartamentos Los Arañones



Fernando El Católico, 9  
Tel. 974 37 31 71  
629 40 81 76  
gestfincas@terra.es  
22880 Canfranc-Estación (HUESCA)

Fin de semana	2/4 PAX	4/6 PAX
T. ÚNICA	180,00	240,00
5 noches	2/4 PAX	4/6 PAX
T. BAJA 1/9-1/12 y 11/1-8/2	55,00	60,00
T. MEDIA 9/3-12/4	60,00	70,00
T. ALTA 1/12-11/1, 8/2-9/3 y 12-28/4	78,00	90,00

Fin de semana, precios para 2 noches (viernes y sábado). 5 noches, precios por apartamento y día. Para estancias inferiores a 4 noches, se aplicará la tarifa de T. Alta.



### Refugio de Canfranc



Albareda, 19  
Tel. 974 37 32 17  
974 37 20 10  
974 37 21 07 (clientes)  
Fax 974 37 21 04  
refugio@sargantana.org  
www.sargantana.org  
22888 Canfranc-Pueblo (HUESCA)

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA	19,60	27,60	35,60	43,60
T. ALTA	27,00	37,00	43,00	50,00
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA	49,00	69,00	89,00	109,00
T. ALTA	67,50	92,50	107,50	125,00

T. Alta: 6-9/12, 21/12-6/1, fines de semana enero, febrero, marzo y abril (de viernes a domingo), y 17-20/4. T. Baja: resto de fechas en días abierto. Fin de semana, precios para 2 noches. Descuentos: precios especiales para grupos, federados, carnet joven y Universidad de Zaragoza, dto. de 1,50 €/día. Abierto del 1/12-30/4 y 1/7-31/8.

## VILLANÚA



### Hotel Lacasa\*\*



Ctra. de Francia, km 658,5  
Tel. 974 37 81 36  
Fax 974 37 81 98  
22870 Villanúa (HUESCA)

Fin de semana	A.D.
T. ALTA fines de semana	57,78
T. EXTRA Navidades, semana de Reyes y Semana Santa	77,04
5 noches	A.D.
T. BAJA resto	112,35

Fin de semana, precios para dos noches (estancia mínima), consultar para 1 noche.



### Hotel El Reno\*



Avda. Francia, 23  
Tel. 974 37 80 66  
Fax 974 37 81 30  
hotelesreno@teleline.es  
www.hotelesreno.com  
22870 Villanúa (HUESCA)

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	57,00	67,00	101,00	135,00
T. ALTA Navidad, S. Santa y agosto	63,00	73,00	107,00	141,00
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	142,50	167,50	252,50	337,50
T. ALTA Navidad, S. Santa y agosto	157,50	182,50	267,50	352,50

Fin de semana, precios para dos noches. I.V.A. no incluido.



Centro ciudad



Pie de pistas



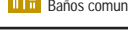
Teléfono



Aire acondicionado



Calefacción



Baños comunitarios



Baño completo



Televisión



Video



Parabolica



Hilo musical



Habitaciones múltiples



Secadero de ropa



Lavadora



Menaje



Lencería



Estudios y apartamentos



Ambiente familiar



Guardaesquis



Taller de reparación



Alquiler de material



Alquiler de bicicletas



Parking cubierto



Parking



Servicio de guía



Turismo



Se admiten perros



Cafetería



Bar



Minibar



Disco/bar



Restaurante



Comedor



Pizzería



Cocina



Cocina casera



Asador



Chimenea



Magníficas vistas



Varios edificios



Salón de convenciones



Salón de televisión



Salón de desayuno



Salón social



Terraza solarium



Salón de estética



Piscina



Tiendas/galerías

# Alojamientos

VILLANÚA



## Albergue Tritón



Plza. Mediodía, s/n  
Tel. 974 37 82 81  
617 80 57 65  
Fax 974 37 80 09  
www.alberguetriton.com  
22870 Villanúa (HUESCA)

	A.	A.D.	M.P.	P.C.
PARTICULARES	11,50	14,00	20,00	25,00

Suplementos: juego de sábanas 2,50 €, lavadora 2,00 €. Servicio de bar, comedor y terraza para usuarios. Consultar calendario de temporadas. Las habitaciones son compartidas, salvo que se pidan individuales.

CASTIELLO



## Hotel El Mesón\*



Avda. Francia, 4  
Tel. 974 35 00 45  
974 35 00 06  
Fax 974 35 00 06  
meson@wol.es  
www.mesondecastello.com  
22710 Castiello de Jaca (HUESCA)

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. MEDIA resto	20,53	25,34	35,95	45,87
T. ALTA Navidad, Año Nuevo y S. Santa	22,86	27,66	38,27	48,19
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. MEDIA resto	102,67	126,69	179,76	229,35
T. ALTA Navidad, Año Nuevo y S. Santa	114,25	138,27	191,37	240,96

Fin de semana, de sábado a domingo.

JACA



## Gran Hotel\*\*\*



Pº de la Constitución, 1  
Tel. 974 36 09 00  
Fax 974 36 40 61  
ghotel@inturmark.es  
www.inturmark.es  
22700 Jaca (HUESCA)

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	31,94	39,32	56,12	66,71
T. MEDIA 28/2-8/3, 1-3/5 y 20-21/6*	35,60	42,64	59,44	70,03
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	40,98	49,43	66,23	76,72
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	135,75	167,10	237,00	292,20
T. MEDIA 28/2-8/3, 1-3/5 y 20-21/6*	178,00	213,20	297,20	350,15
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	204,90	247,15	331,15	383,60

Inicio de temporada: 1/12/02. Fin de temporada: 21/6/03.

\* Todos los fines de semana desde el 31/1-29/3 (viernes y sábado) se considerarán T. Media.



## Hotel Canfranc\*\*\*



Avda. Oroel, 23  
Tel. 974 36 31 32  
Fax 974 36 49 79  
hotelcanfranc@infonegocio.com  
www.hotelcanfranc.com  
22700 Jaca (HUESCA)

Fin de semana	A.	A.D.
T. BAJA resto	56,60	67,20
T. ALTA 5-8/12, 20/12-5/1, 11-19/4*	81,32	91,90
5 noches	A.	A.D.
T. BAJA resto	283,00	336,00
T. ALTA 5-8/12, 20/12-5/1, 11-19/4*	406,60	459,50

\* Todos los viernes y sábados de enero, febrero y marzo se considerarán T. Alta. Descuentos: 4 noches mínimo, en T. Baja, 20% dto.

48

Condiciones de contratación

www.valledelaragon.com

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en euros.

Precios a confirmar en cada establecimiento.

Fin de semana, precios por persona y día en habitación doble.

5 noches, precios por persona y 5 días en habitación doble.

A.: Alojamiento. A.D.: Alojamiento y desayuno.

M.P.: Media Pensión. P.C.: Pensión Completa.

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar a cada establecimiento.

Para las llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional + 34.



# Alojamientos



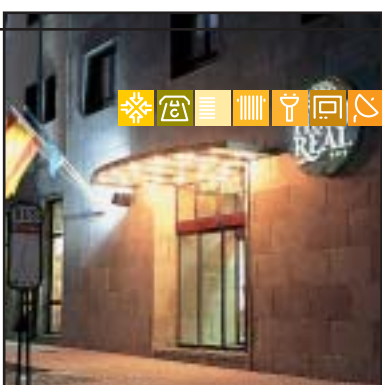
## Hotel Oroel\*\*\*



Avda. Francia, 37  
Tel. 974 36 24 11  
Fax 974 36 38 04  
oroel@inturmark.es  
www.inturmark.es  
22700 Jaca (HUESCA)

Inicio de temporada: 1/12/02. Fin de temporada: 21/6/03.  
\* Todos los fines de semana desde el 31/1-29/3 (viernes y sábado) se considerarán T. Media.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	33,28	40,66	57,46	68,05
T. MEDIA 28/2-8/3, 1-3/5 y 20-21/6*	37,66	45,05	61,85	72,44
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	45,05	53,50	70,30	80,79
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	141,45	172,80	244,20	297,90
T. MEDIA 28/2-8/3, 1-3/5 y 20-21/6*	188,30	225,25	309,25	362,20
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	225,25	267,50	351,50	403,95



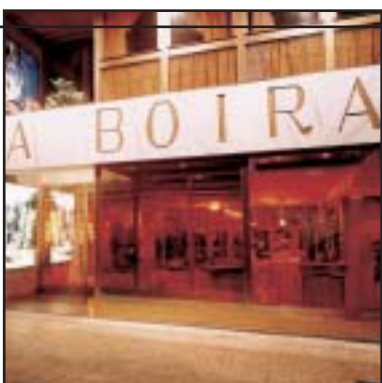
## Hotel Real\*\*\*



Membrilleras, 7  
Tel. 974 36 30 08  
Fax 974 36 30 75  
hotelrealjaca@jazzfree.com  
www.hotelrealjaca.com  
22700 Jaca (HUESCA)

T. Alta: Puente de la Inmaculada (5-8/12), Navidad (25/12-6/1), fines de semana de enero, febrero y marzo (de viernes a sábado), Carnavales (2-6/3), Semana Santa (11-20/4), Quebrantahuesos (20-21/6), 15/7-31/8, puente del Pilar (10-12/10) y puente Todos Santos (31/10-1/11). T. Baja: resto. Desayuno 5,11 €. Comida 10,52 €. Garaje 5 €. Tarifa válida del 1/12/02 al 30/11/03.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA	64,31	75,24	97,76	120,27
T. ALTA	80,39	91,32	113,84	136,35
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA	321,55	376,20	488,80	601,35
T. ALTA	401,95	456,60	569,20	681,75



## Hotel A Boira\*\*



Valle de Ansó, 3  
Tel. 974 36 35 28  
974 36 38 48  
Fax 974 35 52 76  
aboira@pirinet.com  
22700 Jaca (HUESCA)

**Promoción:** en temporada de invierno, 10% dto. sobre la tarifa de T. Baja, entrada el domingo y salida el viernes (sólo el mes de enero). Fin de semana, precios por noche, mínimo dos noches (viernes y sábado).

Fin de semana	A.	A.D.
T. MEDIA fines de semana, febrero y 1-15/9	21,00	25,20
T. ALTA 1/7-31/8, Navidad, Semana Santa, Carnaval y puentes	25,00	29,20
T. EXTRA 1/7-31/8, Navidad, Semana Santa, Carnaval y puentes	25,00	29,50
5 noches	A.	A.D.
T. BAJA resto	90,00	111,00
T. MEDIA fines de semana, febrero y 1-15/9	105,00	126,00
T. ALTA 1/7-31/8, Navidad, Semana Santa, Carnaval y puentes	125,00	146,00
T. EXTRA 1/7-31/8, Navidad, Semana Santa, Carnaval y puentes	125,00	146,00



## Hotel Charlé\*\*

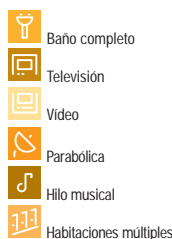


Ctra. Francia, km 648  
Tel. 974 36 00 44  
Fax 974 36 00 97  
charle@jaca.com  
www.jaca.com/charle  
22700 Jaca (HUESCA)

I.V.A. no incluido.

T. Alta: fines de semana enero, febrero, marzo y abril, puente de la Constitución e Inmaculada, Navidad (25/12-7/1), semana de Carnaval y Semana Santa. T. Baja: resto. Precio semana, entrada domingo y salida viernes. Consultar precio semana en T. Alta. Fines de semana, estancia mínima dos noches (viernes y sábado). Menú 12 €/pax. Cuna niño, hasta 2 años, gratis. Tercera persona 15% dto. Niños 3-8 años, compartiendo hab., 25% dto. Se admiten animales.

HABITACIÓN, A.D.	T. BAJA	T. ALTA	SEMANA, A.D.	T. BAJA
INDIVIDUAL	32,00	46,00	INDIVIDUAL	130,00
DOBLE	57,00	76,00	DOBLE	260,00
TRIPLE	81,00	108,00	SEMANA, M.P.	T. BAJA
CUÁDRUPLE	105,00	140,60	INDIVIDUAL	180,00
DUI	40,00	50,00	DOBLE	360,00



# Alojamientos

JACA



## Hotel La Paz\*\*



Mayor, 41  
Tel. 974 36 07 00  
Fax 974 36 04 00  
lapaz-jaca@jet.es  
www.guiaragon.com  
22700 Jaca (HUESCA)

\* Todos los fines de semana del 31/1 al 29/3 se considerarán T. Alta o T. Extra.

Fin de semana	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	36,06	43,76	61,74	73,30
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4*	51,47	59,17	77,15	88,70
T. EXTRA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4*	51,47	59,17	77,15	88,70
5 noches	A.	A.D.	M.P.	P.C.
T. BAJA resto	90,14	109,41	154,35	183,24
T. MEDIA 1-5/1 y 2-6/3	112,62	131,88	176,82	205,71
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4*	128,67	147,93	192,87	221,76
T. EXTRA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4*	128,67	147,93	192,87	221,76



## Hotel Bucardo\*



Avda. Francia, 13  
Tel. 974 36 24 85  
Fax 974 36 28 28  
bucardo@lospirineos.com  
www.lospirineos.com/bucardo  
22700 Jaca (HUESCA)

Fin de semana, precios para dos noches.

Fin de semana	A.	A.D.
T. BAJA resto	35,31	41,73
T. MEDIA 1-5/1, 2-8/3 y fines de semana del 31/1 al 29/3	41,73	48,15
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	44,94	51,36
5 noches	A.	A.D.
T. BAJA resto	88,25	104,30
T. MEDIA 1-5/1, 2-8/3 y fines de semana del 31/1 al 29/3	104,30	120,35
T. ALTA 5-8/12, 27-31/12 y 17-20/4	112,35	128,40



## Turimo Rural Los Cerezos



Ctra. Jaca-Francia, km 2  
Tel. 974 35 55 61  
974 35 56 16  
www.jaca.com/loscerrezos  
22700 Jaca (HUESCA)

\* T. Baja y resto del año, consultar.

Fin de semana	A.	A.D.
T. BAJA*	16,00	19,50
T. ALTA temporada de esquí	19,00	22,50
5 noches	A.	A.D.
T. ALTA temporada de esquí	78,00	90,00



## Apartamentos Las Cambras



C/ Mayor, 41  
Tel. 974 36 07 00  
Fax 974 36 04 00  
lapaz-jaca@jet.es  
22700 Jaca (HUESCA)

Fin de semana	PROMOC.	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA
2/4 PAX	41,73	49,22	82,39	93,09
4/6 PAX	60,99	72,76	96,30	119,84
5 noches	PROMOC.	T. BAJA	T. MEDIA	T. ALTA
2/4 PAX	200,63	235,40	347,75	401,25
4/6 PAX	251,45	310,30	417,30	535,00

T. Alta: 5-8/12, 27-31/12, fines de semana 24/1-29/3 y 14-20/4. T. Media: 1-6/1. T. Baja: 22-26/12 y del 2-6/3. Fin de semana, precios por noche. Temporadas y precios válidos hasta el 29/4/03.

50

Condiciones de contratación

www.valledelaragon.com

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en euros.

Precios a confirmar en cada establecimiento.

Fin de semana, precios por persona y día en habitación doble.

5 noches, precios por persona y 5 días en habitación doble.

A: Alojamiento. A.D.: Alojamiento y desayuno.

M.P.: Media Pensión. P.C.: Pensión Completa.

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar a cada establecimiento.

Para las llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional + 34.



# Alojamientos



## Camping Ain-Jaca 2ª



Camino San Salvador, s/n  
Tel. 656 47 77 12  
22700 Jaca (HUESCA)

**PRÓXIMA APERTURA: PRIMAVERA 2003.**

Temporada: Semana Santa y 13/6-21/9.

	DÍA
ADULTO	4,21
NIÑO	2,40
CARAVANA	4,21
COCHE	3,01
TIENDA	4,21
TOMA ELECTRICIDAD	3,61
TOMA Y VERTIDO AGUA	1,80

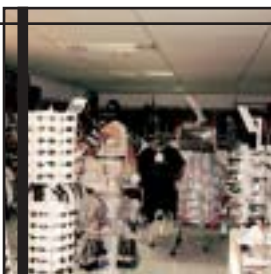
# Aventura / Deportes



## Deportes Goyo

Avda. Juan XXIII, 17  
Tel. 974 36 04 13  
22700 Jaca (HUESCA)

Bicicletas OROEL Y FELT.



## Deportes Azus

Edificio Valle de Astún  
Ctra. de Francia, s/n  
Tel. 974 37 82 17  
22870 Villanúa (HUESCA)



CAA.27

## Mountain Travel

Mayor, 2 - 1ª planta  
Tel. 974 48 53 58  
974 49 56 32  
629 27 44 88  
Fax 974 48 53 48  
22700 Jaca (HUESCA)  
info@mountaintravel.net

**Servicios individuales  
y a grupos, empresas y colectivos.**



## Caballos de Castiello

Información y reservas:  
Restaurante-Brasería.  
El Pesebre en las mismas instalaciones.  
Ctra. de Bescós, s/n  
Tel. 974 35 00 51  
600 52 86 00  
22710 Castiello de Jaca (HUESCA)

Caballos, ponis, circuito de guads, tiro con arco, bicicleta de montaña y rocódromo.



## Aragón Aventura

Mayor, 2 - 1ª planta  
Tel. 974 48 53 58  
974 49 56 32  
629 27 44 88  
Fax 974 48 53 48  
www.aragonaventura.es  
22700 Jaca (HUESCA)

**Turismo de nieve, montaña y aventura.  
Descenso de barrancos y guías  
de montaña.**



Educación Medioambiental y  
Tiempo Libre en el Pirineo Aragonés

## Sargantana Servicios

Tel. 974 37 32 17  
Fax 974 37 21 04  
sargantana@sargantana.org

Educación medioambiental.  
Tiempo libre.  
Tarifas especiales a grupos.



## Ain Jaca Aventura

Tel. 629 61 89 89  
22700 Jaca (HUESCA)  
Descenso de barrancos, rafting,  
canoas, senderismo, espeleología,  
iniciación a la escalada, bicicleta de  
montaña, caballos.



## Viajes Aran

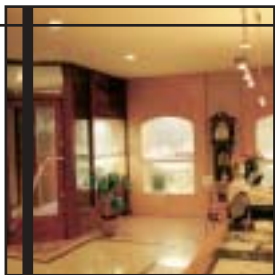
Mayor, 46  
Tel. 974 35 54 80  
974 35 55 10  
Fax 974 35 53 71  
22700 Jaca (HUESCA)

## S. O. S. / Sanidad

S.O.S. Aragón	112
Guardia Civil Montaña	062
Guardia Civil Jaca	974 36 13 50
Guardia Civil Canfranc-Estación	974 37 30 66
Policia Nacional Jaca	974 36 04 41
Policia Municipal de Jaca	974 35 57 58
Hospital Comarcal de Jaca	974 35 53 31
Centro de Salud de Jaca	974 36 07 95
Cruz Roja de Jaca	974 36 11 01
Ambulancias San Jorge	902 11 01 12
Consultorio Médico Canfranc-Estación	974 37 30 13
Consultorio Médico Candanchú	974 37 32 58
Consultorio Médico Astún	974 37 21 54

Para las llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional + 34.

# Servicios



## Relojería Mesado

Mayor, 17  
Tel. 974 36 07 83  
22700 Jaca (HUESCA)



## Pastelería La Imperial

Confitería y pastelería  
Mayor, 32  
Tel. 974 36 01 99  
22700 Jaca (HUESCA)  
Especialidad en Patatas de Jaca, Rocas de Jaca, Teclas y Pastillas Ansotanas.



## Confitería Echeto

Pl. Catedral, 4-5  
Tel. 974 36 03 43  
22700 Jaca (HUESCA)  
Pasteleros desde 1890. Caramelos "Besitos", "Coronitas de Santa Orosia" y dulces típicos.



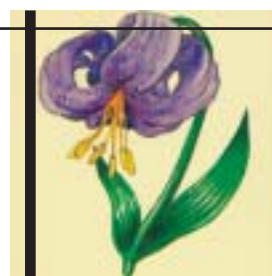
## Rest. Casa Sisas

Albareda, 17  
Tel. 974 37 23 07  
22888 Canfranc-Pueblo (HUESCA)  
Platos típicos. Jabali y ciervo del país. Tablas de Ibéricos y quesos. Conservas de la casa.



## Rest. Le Chalet

Tel. y Fax 05 59 36 00 60  
Tel. España 00 33 559 36 00 60 (reservas)  
64490 Urdos (FRANCIA)  
Cocina típica del sur. Especialidades: pastel caliente de setas, sopa del Bearn, ensalada de queso de cabra, solomillo de buey al foie...



## Restaurante Lilium

Avda. Primer Viernes de Mayo, 8  
Tel. 974 35 53 56  
www.jaca.com/lilium  
22700 Jaca (HUESCA)  
Cocina altoaragonesa renovada.



## Mesón Serrablo

Obispo, 3  
Tel. 974 36 24 18 - Fax 974 36 15 81  
www.jaca.com/lilium  
22700 Jaca (HUESCA)  
El buen menú diario. Especialidades: cordero lechal al horno y pescados a la brasa.



## Foto Peñarroya

Mayor, 32  
Tel. 974 36 03 39  
22700 Jaca (HUESCA)  
Revelado en 1 hora.  
Laboratorio ecológico.



## Foto Barrio

Ramón y Cajal, 3  
Tel. 974 36 25 90  
Campoy Irigoyen, 4 (Estudio)  
22700 Jaca (HUESCA)  
Usted apriete el botón y nosotros hacemos el resto.  
Revelado con copia índice en 1 hora y también APS.  
REPORTAJES / ENMARCACIONES.

## Transporte y comunicaciones

Estación de Jaca (autobuses)	974 35 50 60
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón	974 37 30 17
Taxis (central de Jaca)	974 36 28 48
Renfe	
· Estación de Canfranc	974 37 30 44
· Estación de Jaca	974 36 13 32
Correos y telégrafos	
· Canfranc	974 37 21 94
· Jaca	974 35 58 86

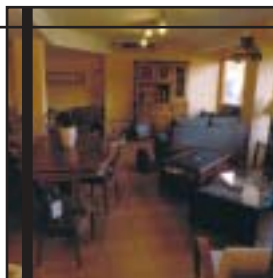


# Servicios



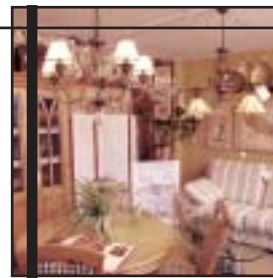
## Federópticos Val

Mayor, 26  
Tel./Fax 974 36 12 97  
22700 Jaca (HUESCA)



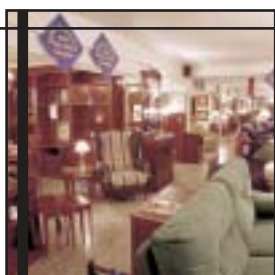
## Stil Mueble

San Marcos, 3  
Tel. 974 36 20 57  
22700 Jaca (HUESCA)



## Muebles Rey

Avda. Perimetral, 1  
Tel. 974 36 02 34  
22700 Jaca (HUESCA)  
La más amplia oferta en muebles de todos los estilos y precios.  
Facilidades de pago.



## Unimueble

Fondabós, 1  
Tel. 974 36 28 69  
22700 Jaca (HUESCA)

Aquí encontraremos muebles a los mejores precios del mercado.



## Bodegas Langa

Pl. de San Pedro, 5  
Tel. 974 36 04 94  
Tel. Particular 974 35 57 56  
22700 Jaca (HUESCA)

Almacén de vinos y licores.



## Inmobiliaria Alfa

Carmen, 15 - Bajo  
Tel. 974 35 59 23 - Fax 974 35 51 28  
gestfincas@terra.es  
22700 Jaca  
Venta y alquiler. Gestión de transacciones. Asesoría fiscal.



## Librería La Unión

Mayor, 34  
Tel. 974 35 52 73  
22700 Jaca  
La mejor librería del pirineo aragonés.  
Mapas, guías, pósters, música... montaña, cultura y naturaleza. Prepara tus vacaciones.



## Talleres R. Cajal

Rapitán, 29  
Tel. 974 36 27 64  
Fax 974 36 27 64  
22700 Jaca (HUESCA)

Servicio oficial Mercedes-Benz Suzuki.



## Neumáticos Lorés

Avda. Jacetania, 6  
Tel. 974 36 07 70 - Fax 974 35 56 08  
22700 Jaca (HUESCA)  
Especialistas en llantas de aluminio y Tuning.



## MRW SERVICIOS

Tel. 902 300 400  
Horario:  
- Lunes a viernes, de 8.30 a 14 h y de 15.45 a 19.30 h.  
- Sábados, de 9 a 13 h.  
Huesca, 2  
Tel. 974 35 60 31  
Fax 974 35 64 35  
22700 Jaca (HUESCA)

Turismo de Jaca 974 36 00 98 [www.aytojaca.es](http://www.aytojaca.es)  
Turismo de Canfranc-Estación 974 37 31 41 [www.canfranc.com](http://www.canfranc.com)  
Turismo de Puente La Reina de Jaca 974 37 72 01  
Información de Astún 974 37 30 88  
Información de Candanchú 974 37 31 94  
Asociación Turística Valle del Aragón 974 37 21 84 [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)  
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón 974 37 30 17 [www.mavaragon.com](http://www.mavaragon.com)  
Turismo San Juan de la Peña 974 35 51 19 [www.monasteriosanjuan.com](http://www.monasteriosanjuan.com)  
Ayuntamiento de Jaca 974 35 57 58 [www.aytojaca.es](http://www.aytojaca.es)  
Ayuntamiento de Canfranc 974 37 30 29 [www.canfranc.com](http://www.canfranc.com)  
Ayuntamiento de Borau 974 36 45 38  
Ayuntamiento de Villanúa 974 37 80 04  
Ayuntamiento de Castiello de Jaca 974 35 00 25  
Ayuntamiento de Aisa 974 36 46 79

# Plan de Dinamización Turística del Valle del Aragón

# Apostamos por la calidad

## De la teoría

- Forma parte del Plan Integral de la Calidad Turística Española.
- Es el resultado de un acuerdo entre el Ministerio de Economía (Subsecretaría de Turismo), el Gobierno de Aragón, la Mancomunidad de Servicios del Alto Valle del Aragón, y la Asociación Turística Valle del Aragón.
- Su objetivo prioritario es la mejora integral de la calidad del destino turístico del Valle del Aragón. El equilibrio de las mejoras de la calidad en destino, de las infraestructuras turísticas y de la vida de los municipios, contribuyen a la mejora de la Calidad Total.
- Ello se consigue mediante acciones dinamizadoras.
- La duración de dicho plan es de tres anualidades y la dotación presupuestaria asignada es de 450.760 euros/año.
- La Asociación Turística Valle del Aragón es parte activa en el buen desarrollo del plan.

## A la práctica

Encontramos que, para la mejora de la calidad del destino turístico -de sus infraestructuras, servicios y población-, se ha realizado la puesta en marcha de diferentes programas: señalización e informatización turística, embellecimiento de entornos rurales, infraestructuras en el Camino de Santiago, creación de una red de museos y centros interpretativos, divulgación y promoción, elaboración de planes de marketing y de formación del personal del sector turístico-hotelerero. El Plan de Dinamización Turística del Valle del Aragón implementará, hasta su conclusión en el año 2003, por este rincón del Altoaragón, una red perfectamente señalizada de puntos informativos, rutas e itinerarios como ubicación de barrancos recuperados, senderos relacionados con el futuro desarrollo del Centro Interpretativo Cueva de la Güixas, itinerarios de escalada y el "Territorio Ecomuseo", delimitando las 4 rutas (Senderos de Piedra, Riquezas Naturales, Supersticiones y Creencias, y La Vida en los Pirineos). El capítulo de acciones sobre infraestructuras, actuaciones de impacto tangible, incluye el embellecimiento, mediante la inversión en rehabilitación del patrimonio rural en núcleos como Aísa, Esposa y Sinués, y en el seno del Camino de Santiago, Castiello de Jaca y Aratorés. Pretende promocionar esta ruta milenaria con actuaciones de señalización, sensibilización de la población local y programas de formación. Además, Jaca acoge el Ecomuseo de los Pirineos y su entorno rural (programa de rutas guiadas y de animación), mientras que aún están por concluir, el Centro Interpretativo Cueva de las Guixas, en Villanúa, y el Espacio Interpretativo sobre la Nieve y la Montaña, en Canfranc-Estación.

**En este entorno natural, cúmulo de paisajes de ensueño, conviven en armonía el arte, los deportes, la tierra y sus gentes e innumerables propuestas de ocio. La naturaleza y el transcurrir del tiempo han modelado un destino turístico que hoy, gracias a la cooperación pública-privada hecha efectiva en el Plan de Dinamización Turística del Valle del Aragón, podemos definir como de CALIDAD.**

El Plan de Divulgación y Promoción Turística se centra en dos proyectos: la actualización y navegación sencilla de la [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com) y la edición de una revista promocional semestral - publicación en la que leen las presentes líneas-, con una tirada de 40.000 ejemplares por temporada y más de 15.000 suscriptores. Ambas son herramientas informativas de primera mano y fácil consulta. En relación directa con este apartado está el Plan de Márketing Turístico, a desarrollar a partir de estudios sobre demandas turísticas del Valle del Aragón de invierno/verano, con el consiguiente plan de medidas correctoras para mejorar la calidad del destino turístico (oferta), las expectativas de los clientes/visitantes y la oferta complementaria.

Además, del Plan Formativo del personal turístico-hotelerero. Como primer paso, se estableció un estudio sobre necesidades formativas, para acometer, posteriormente, la formación. Esta va orientada hacia el nivel de cualificación de responsables de empresas turísticas y sus trabajadores, mejora de la calidad del trabajo y de los servicios, poniendo el acento en acciones de apoyo a la formación continua del personal y nuevas herramientas de trabajo, contribuyendo así a la incorporación de criterios de calidad en la gestión empresarial y a la obtención de sellos y certificaciones "Q" calidad ICTE.



Casetas ecológicas para recogida de residuos sólidos y rehabilitación de la placeta y fuente Casadioses, en Castiello de Jaca

Estas acciones dinamizadoras, ejecutadas o pendientes, mejorarán considerablemente la percepción de la calidad del destino turístico por parte de los visitantes. Otro tanto será evaluado por los integrantes-habitantes de la zona, cuya repercusión será no menos favorable.

Acciones, paralelas y complementarias, que permitirán establecer unos estándares de calidad preliminares, diferenciadores de otras zonas donde todavía no se desarrollan Planes de Dinamización Turística.

El turismo es dinamismo, movimiento económico y beneficio social para el territorio Valle del Aragón, y el futuro Plan de Calidad en Destino Turístico se complementa, perfectamente, con la política de calidad del Plan de Dinamización Turística del Valle del Aragón.

El desarrollo sostenible del Pirineo en el futuro, basado en una mejora de infraestructuras, independientemente de sus características, en la implantación de sistemas de medición continua de los niveles calidad, la formación de los recursos humanos y la captación-fidelización del capital intelectual en las empresas, permitirán en un futuro, a corto plazo, el sedimento de todos los factores para el buen logro de la fase de transformación de los valles en comarca.

Opinión: Ángel Bandrés Izuel.

Gerente del Plan de Dinamización Turística Valle del Aragón.





# OROEL

visita [www.oroelbikes.com](http://www.oroelbikes.com)

## Bicicletas para disfrutar



### ALMAR SPORT

Avda. Ferrocarril, 19  
Apartado 118  
22700 JACA (Huesca) España  
Teléfono: 902 444 122  
Fax: 974 355 527  
[almasport@terra.es](mailto:almasport@terra.es)

¿Dónde esquiar? ¿Cuánta nieve hay? ¿Qué tiempo hará?  
¿Cómo están los accesos? ¿Cómo organizar el viaje? ¿Dónde alojarse?

[www.todonieve.com](http://www.todonieve.com)



## VISA Blanca CAI, tu tarjeta más segura

### 1 Seguro de esquí

Seguro de accidentes en todas las pistas de esquí del mundo, tanto para el titular como para sus hijos menores de 18 años.

Seguro de responsabilidad civil por daños causados a terceros en las pistas de esquí españolas.

Ambas coberturas están siempre incluidas con independencia de que los remotes se paguen con la tarjeta

### 2 Asistencia en viaje en el extranjero

### 3 Servicio CAI Nieve Asistencia

Teléfono **900 121 971** (llamada gratuita):  
Información sobre estado pistas, accesos, previsión meteorológica y otros datos de interés.  
Comunicación de partes de asistencia e incidencias.

### 4 Otros seguros

Seguro de accidentes de viaje en transporte público, hasta 300.506,05 €, siempre que el billete haya sido pagado totalmente con la Tarjeta Blanca CAI.

Seguro de accidentes, hasta 12.020,24 €, que cubre el reembolso del importe de las compras abonadas con su tarjeta CAI durante los 12 meses anteriores al siniestro.

Cancelación de los saldos de las compras abonadas con su tarjeta CAI, pendientes de cargos en la fecha del siniestro, hasta 6.010,12 €.

### 5 Descuento alquiler vehículos (Avis)

### 6 ...Y todas las ventajas y servicios propios de una VISA



[www.cai.es](http://www.cai.es)



directo

902 208600 / 976 718191

...y sin necesidad de cambiar de entidad.



**T O D O  
INCLUIDO**